

1 četvrtak, 28.06.2007.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.08h
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, svima. Dobro jutro
6 sekretare. Molim da se najavi predmet.
7 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet IT-
8 05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića*.
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da gospodin Haynes nije prisutan
10 među timovima Odbrane, gospodin Meek, a u Tužilaštvu, vidim da su tu gospodin
11 McCloskey, gospodin Thayer. I to je to. Mislim da ima nekih preliminarnih
12 pitanja. Da, izvolite, gospodine Thayer, slušamo Vas.
13 G. THAYER: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro
14 svima. Gospodin Živanović mi je jutros rekao da ima problem u pogledu
15 predlaganja u spis dokumenta koji je predložen preko prethodnog svedoka. Dokazni
16 broj je P0295; reč je o putnom radnom listu. Dve stranice su prvobitno
17 predložene na usvajanje od strane tima Nikolić. Mislim da je to bilo prilikom
18 svedočenja svedoka PW 101. Zatim je tim Popović nedavno predložio na usvajanje
19 još dve stranice, a gospodin Nicholls je predložio još nekoliko stranica, par
20 stranica preko svog svedoka.
21 Dokument ima 604 stranice. I usled ovakvog predlaganja na usvajanje u
22 delovima, do /?zbog/ toga je došlo do problema u sekretarijatu. To je otežalo
23 život ljudima u sekretarijatu, pa ja predlažem da se celokupni dokument od 604
24 označi u svrhu identifikacije. Dokument je već naime preveden. Tako da
25
26
27
28
29
30

1 je to zaista ogromna razlika i time se svima olakšava posao. Možda ćemo se i
2 dalje pozivati samo na neke konkretne stranice, ali s obzirom da je prevedeno,
3 ja ne očekujem da će se kolege s druge strane protiviti. Predlažem da se
4 celokupni dokument usvoji u spis.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću, gospodine
6 Bourgon, koji je stav Odbrane s tim u vezi? Vi ste se njime koristili. Izvolite,
7 gospodine Živanoviću.

8 G. ŽIVANOVIĆ: Koristili smo se sa dve stranice ovog dokumenta, časni
9 Sude, i želeli bismo da te dve stranice budu usvojene u spis. Mi smo poslali
10 spisak...

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. A da li se protivite predlogu
12 Tužilaštva?

13 G. ŽIVANOVIĆ: Ne.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon?

15 G. BOURGON: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dakle već su dve stranice
17 usvojene zato što ste Vi to predložili na usvajanje, gospodine Bourgon.

18 G. BOURGON: [simultani prevod] Mislim da je bilo više od dve stranice.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, dakle više od dve stranice.
20 Dakle onda imamo još dve stranice koje predlaže na usvajanje gospodin Živanović.
21 To je usvojeno. Ali celokupni dokument će biti označen u svrhu identifikacije za
22 sada, pa ćemo videti dalje šta ćemo.

23 Predlog je da to bude označeno u svrhu identifikacije.

24 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, pogrešio sam. Predlažem da
25 celokupni dokument bude usvojen u spis, budući da je preveden.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, da. To ima više smisla, jer ja sam
2 upravo želeo da kažem... Dok ste još to pomenuli, ja sam hteo da pitam da li ima
3 problema sa prevodom, ali očigledno nema. A zatim sam hteo da pitam da li je
4 potrebno da dokument od 600 stranica se usvaja u spis budući da ste se pozvali
5 na samo nekoliko stranica. Tako da jeste imalo smisla da to bude najpre označeno
6 u svrhu identifikacije, da onda relativne /?relevantne/ stranice... i tako
7 dalje, ali budući da se svi slažu da se celokupni dokument usvoji u spis - pod
8 pretpostavkom da ćete se time i kasnije koristiti - onda mislim da je najbolje
9 da ga usvojimo u celini.

10 Da li se slažete, gospodine Bourgon?

11 G. BOURGON: [simultani prevod] Da, časni Sude. Slažemo se.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bourgon.

13 Gospodine Živanović?

14 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Slažemo se.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa?

16 G. SARAPA: S obzirom da se radi o 604 strane - to su putni radni nalozi
17 - mi smo se do sada služili samo praktički sa nekoliko njih. Mislim da u ovom
18 trenutku nema razloga da se usvajaju svi kao jedan dokumenat jer svi su oni
19 označeni svojim brojevima i mislim da bilo Tužilaštvo, bilo Odbrana, kad se
20 služi, da će se sasvim sigurno služiti svim stranicama da u... da se ne usvajaju
21 svi kao dokaz. Mislim, ja ne dijelim stav moja dva kolege, pa se u tom pravcu
22 izdvajam.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Thayer.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod] Možda grešim, ali mislim da dokumenti o
2 kojima govori moj kolega je jedna druga grupa dokumenata.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, nisam želeo to da kažem, ali
4 pretpostavio sam da ćete Vi to sami reći.

5 Dakle s ovim dokumentom nema nikakvih problema, tako da se on usvaja u
6 spis.

7 G. THAYER: [simultani prevod] Dok sam još na nogama, da kažem da smo
8 skoro završili sa prevođenjem sveske dežurnog oficira. Mislim da će se to
9 završiti sutra, tako da je naš prevodilac to preveo, odnosno prevest će do
10 sutra. Ja ću obavestiti kolege kad to bude završeno.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Lepo je to čuti. A mislim da će to biti
12 milo i gospodinu Sarapi i gospodinu Haynesu. Hvala.

13 [Sudije vijećaju]

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa?

15 G. SARAPA: Samo... radi se o greški u pisanju u trećem redu na trećoj
16 strani. U redu 15 stoji "četiri strane".

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ispravljeno je. U redu 22 i 23. Ima
18 li još nešto drugo? Nekih drugih preliminarnih pitanja. Nema. Onda molim da
19 se...

20 Da, izvolite, gospodine Thayer.

21 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da bi ovom svedoku
22 trebalo da se izrekne upozorenje.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko ja znam, nema zaštitnih mera.

24 G. THAYER: [simultani prevod] Upravo tako.

25

26

27

28

29

30

1 [Svjedok je ušao u sudnicu]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine.

3 SVJEDOK: Dobro jutro.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro došli na Sud. Sada će otpočeti

5 Vaše svedočenje. No pre nego što počnete da svedočite, potrebno je da date

6 svečanu izjavu da ćete tokom svedočenja govoriti istinu. Gospođa poslužitelj Vam

7 sada uručuje tekst svečane izjave. Molim da ga pročitate na glas i to će biti

8 Vaše svečano obavezivanje pred nama.

9 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i

10 ništa osim istine.

11 SVJEDOK: PREDRAG ČELIĆ

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala gospodine. Sednite, udobno se

13 smestite.

14 Gospodin Thayer će otpočeti sa ispitivanjem. Nakon njega će uslediti

15 timovi Odbrane tokom unakrsnog ispitivanja. No pre nego što počnete da

16 svedočite, rečeno mi je da treba da Vam skrenem pažnju na pravo, jedno pravo

17 koje imate na osnovu našeg pravilnika, a to je da Vas ne možemo prisiliti da se

18 inkriminišete. To je pravo koje uživate, kao što sam rekao, ali to nije

19 apsolutno pravo, pa je potrebno da Vam objasnim o čemu se radi.

20 Postoji mogućnost da će Vam postaviti pitanja na koja, ukoliko

21 odgovorite, Vi možete sebe optužiti, inkriminisati. Ja ne kažem da će to nužno

22 biti slučaj, ali postoji takva mogućnost. Ukoliko do toga dođe, Vi imate pravo

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da ne odgovorite i obratite se Veću i zatražite da Vas oslobodimo obaveze da
2 odgovorite na takvo pitanje. Mi ćemo onda saslušati šta ćete nam reći i odlučiti
3 da li da Vas oslobodimo obaveze da odgovorite na takvo pitanje ili pak da li
4 ćemo Vas prisiliti da odgovorite. Ukoliko Vas oslobodimo obaveze da odgovorite
5 na pitanje, naravno, nećete odgovoriti. Međutim ukoliko Vas prisilimo da
6 odgovorite, onda morate istinito da odgovorite u skladu sa svečanom obavezom
7 koju ste danas položili. Međutim ukoliko, dakle, odgovorite, onda imate još
8 jedno pravo na osnovu našeg pravilnika, a to je da šta god da kažete
9 odgovarajući na takvo pitanje, to se neće moći koristiti kao dokaz protiv Vas u
10 bilo kom drugom postupku, osim u slučaju da ste dali lažan iskaz.

11 Da li sam Vam jasno objasnio to pravo?

12 SVJEDOK: Da.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li, pre nego što ste ušli u sudnicu,
14 ste znali za to pravo?

15 SVJEDOK: Da.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dakle možemo otpočeti.

17 Gospodine Thayer, imate reč.

18 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

19 Ispituje g. Thayer:

20 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

21 P: Dobro jutro, gospodine.

22 O: Dobro jutro.

23 P: Molim da za zapisnik kažete Vaše ime i prezime.

24 O: Čelić Predrag.

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Koliko imate godina?
- 2 O: 33 godine, 34-a.
- 3 P: Gde ste rođeni i gde ste odrasli?
- 4 O: Rođen sam u Šekovićima, a odrastao sam u jednom mjestu pored
- 5 Šekovića, Jakovica se zove.
- 6 P: I Vi se izjašnjavate kao bosanski Srbin, zar ne?
- 7 O: Da.
- 8 P: Molim da kažete sudijama gde trenutno radite, šta radite?
- 9 O: Ja sam pripadnik Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske.
- 10 Radim u Centru javne bezbjednosti Bijeljina, u jedinici za podršku koja se
- 11 nalazi u Zvorniku.
- 12 P: A kakav posao obavljate u toj jedinici, gospodine?
- 13 O: Poslove u jedinici obavljamo, to su: obezbeđenja, pratnje, hapšenja,
- 14 zatim, reko sam, obezbeđenja utakmica, zatim ostali poslovi koje redovni sastav
- 15 policije nije u stanju da obavi.
- 16 P: Recite nam koliko dugo već obavljate taj posao, otprilike.
- 17 O: Negde od 2000. godine radim u jedinici... tu.
- 18 P: A pre toga, recite nam, šta ste radili?
- 19 O: Prije toga bio sam pripadnik Specijalne brigade policije, 2. odred
- 20 Šekovići.
- 21 P: O tom odredu ćemo govoriti za koji čas, no za sada bih želeo da na
- 22 kratko govorimo o Vašoj službi tokom rata. Dakle ja ću ukratko to rezimirati pa
- 23 me ispravite ukoliko nešto pogrešno navedem. Nakon što ste završili vojni rok,
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Vi ste radili kao pripadnik interventnog voda u brigadi Šekovići, čiji je štab
2 bio u Trnovu, zar ne?

3 O: Jeste.

4 P: 12. maja 1993. godine pristupili ste 2. odredu Šekovići Specijalne
5 brigade policije, što ste upravo i pomenuli maločas, zar ne?

6 O: Da.

7 P: Gde je bila komanda, štab 2. odreda Šekovići?

8 O: Komanda 2. odreda Šekovići se nalazila u hotelu u Šekovićima, hotelu
9 "Lovnica".

10 P: Uopšteno govoreći, gospodine, gde se Šekovići nalaze u odnosu na
11 opštinu Srebrenicu, dakle da li je na severu, jugu, istočno, zapadno?

12 O: /.../ Pa, ne možem sad to tačno odgovoriti, mislim... ma zapadno
13 mislim.

14 P: U redu. U julu 1995. godine, ko je bio komandant 2. odreda Šekovići?

15 O: U julu 1995. godine komandant odreda bio je Rado /u engleskom
16 transkriptu: "Rade"/ Čuturić, zvani Oficir.

17 P: Gledam transkript, gospodine, pa čini se da u transkript nije ušlo
18 prezime tog čoveka kome je nadimak bio Oficir. Molim da ponovite njegovo ime.

19 O: Rado /u engleskom transkriptu: "Rade"/ Čuturić.

20 P: I čini se da prevodioci nisu čuli njegov nadimak. Recite nam koji je
21 bio njegov nadimak?

22 O: Oficir.

23 P: Koji je bio položaj gospodina Čuturića u odredu, gospodine?

24 O: Pa, komandovao je odredom. Bio je komandant odreda.

25 P: U redu. Malo ću drugačije postaviti pitanje. Prije nego što je
26
27
28
29
30

1 gospodin Čuturić preuzeo komandu odredom u julu 1995., ko je bio komandant
2 odreda?

3 O: Prije Rade Čuturića komandant odreda je bio Mišo Stupar.

4 P: Da li Vam je poznato kada je otprilike gospodin Čuturić preuzeo
5 komandu od gospodina Stupara?

6 O: Ja mislim da je to bilo u junu, kada smo se uputili na teren u
7 Sarajevo, jer je tada sa nama išao Rado Čuturić.

8 P: Dok je gospodin Stupar bio komandant Vašeg odreda, koji je bio
9 položaj gospodina Čuturića? Koja je bila njegova funkcija dok je gospodin Stupar
10 bio komandant?

11 O: Bio je zamjenik, vjerovatno.

12 P: Da li to pretpostavljate ili to znate na osnovu Vašeg iskustva i
13 Vašeg sećanja o tim događajima da je tako zapravo i bilo?

14 O: Tako je bilo.

15 P: A u junu 1995. godine, kada je gospodin Stupar komandovao Vašim
16 odredom, tko je bio neposredni pretpostavljeni?

17 O: Neposredni pretpostavljeni bio je komandant brigade Specijalne
18 policije Goran Sarić i zamjenik Ljubiša Borovčanin.

19 P: U julu 1995. godine, koliko je bilo vojnika pešadije u odredu
20 Šekovići? Kada kažem vojnika, mislim na vojnike u aktivnoj službi.

21 O: Pješadije je bilo 3 voda. Prvi, drugi, treći vod.

22 P: Izvolite, izvinite što sam Vas prekinuo.

23 O: Bili su još vod..., ovaj, pozadinski vodovi, ti.

24 P: A u julu 1995., ukupno gledano, koliko je bilo pripadnika pešadije u
25
26
27
28
29
30

1 ova tri voda? Otprilike, ako možete da nam date neku predstavu o tome.

2 O: Pešadije? U julu mjesecu? Pa, bilo je možda oko jedno 40.

3 P: Da li se sećate tko je bio komandant 1. voda u julu 1995. godine?

4 O: Nisam siguran, ali mislim da je bio Marko Aleksić.

5 P: A komandir 2. voda, gospodine? U julu 1995. godine, tko je bio
6 komandir 2. voda?

7 O: Komandir 2. voda u julu 1995. godine, ovaj, nije... nije... kako da
8 kažem... bili smo u Sarajevu na terenu gdje je taj komandir ranjen. On se zvao
9 Velemir Kitaljević - ili Velimir. Tu je ranjen prije dolaska na područje, ovaj,
10 Srebrenice i Bratunca, a...

11 P: Ali bi se onda moglo reći da, zapravo, 2. vod nije imao, zapravo,
12 komandanta?

13 O: Da.

14 P: U kom ste vodu Vi bili, gospodine?

15 O: 2. vod.

16 P: A tko je bio komandir 3. voda?

17 O: Komandir 3. voda - to je vod iz Skelana - bio je Trifunović Milenko
18 zvani Čop.

19 P: Da li je ovaj 3. vod također bio poznati kao vod iz Skelana?

20 O: Jeste.

21 P: S obzirom na to da je komandir 2. voda bio ranjen, od koga bi,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

- 1 uopšte uzev, Vaš vod dobijao naređenja u junu i u julu 1995. godine?
- 2 O: Od komandanta odreda Rade Čuturića.
- 3 P: A sada bih Vam postavio neka pitanja o različitim vrstama obrane i
- 4 uniformama koje ste nosili u svom odredu. Možete li da kažete Pretresnom veću
- 5 kakvu vrstu mehanizovanog naoružanja je imao Vaš odred?
- 6 O: Imali smo pragu, tenk... dva tenka i imali smo, ovaj, trocjevac.
- 7 P: A kog je modela bio tenk? Da li znate možda ime, naziv?
- 8 O: To je T-55.
- 9 P: A ovaj trocjevac - da li je on također poznat i kao BOV?
- 10 O: Pa, to je oklopno vozilo, trocjevac.
- 11 P: U redu. Da li je ovo mehanizovano naoružanje obično pratilo Vaš odred
- 12 kada je Vaš odred korišćen za borbena dejstva?
- 13 O: Zavisi; negde su išli, negde nisu.
- 14 P: Da li ste također imali i minobacače?
- 15 O: Jesmo.
- 16 P: A Vi lično, gospodine, da li je Vama dodeljeno neko konkretno oružje?
- 17 O: Ja sam u odredu dužio mitraljez M-84.
- 18 P: Kakva je vrsta... A kakvu je vrstu, kakav je tip puške prosečni
- 19 pripadnik Vašeg odreda obično dobijao na korišćenje?
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Automatske puške.
- 2 P: Jeste li Vi nosili ručne bombe?
- 3 O: Pa, neko je nosio, neko nije.
- 4 P: A Vi lično, da li je to bio sastavni deo Vaše uobičajene opreme?
- 5 O: Po mom, nosio sam možda jednu bombu, dvije, uza se.
- 6 P: Da li biste mogli da nosite /?opišete/ uniforme kakve su nosili
7 pripadnici Vašeg odreda?
- 8 O: Ponovite pitanje.
- 9 P: Budite ljubazni pa opišite uniforme kakve su nosili pripadnici Vašeg
10 odreda. Kako su te uniforme izgledale? Iz čega su se sastojale? Koje su boje
11 bile?
- 12 O: Imali smo maskirne uniforme, kombinezone. Bilo je dvodijelnih
13 uniformi. Na lijevom - koliko se sjećam - ramenu se nalazio amblem na kome je
14 pisalo u gornjem dijelu "Specijalna brigada poli... Specijalna brigada", ispod
15 dole je pisalo "policije". Na amblemu se nalazio broj i u sredini je bila
16 zastava sa grbom, dvoglavi orao.
- 17 P: Tokom rata, gospodine, kakvi su - uopšte uzev - bili zadaci Vašeg
18 odreda?
- 19 O: Tokom rata su bili većinom borbeni zadaci.
- 20 P: Vi ste bili policijski odred, ali kada je reč o vašoj komandnoj
21 strukturi i vašim dejstvima, da li ste vi, po prirodi, bili civilni ili vojni
22 odred?
- 23 O: Pa, mi smo pripadali Specijalnoj brigadi policije.
- 24 P: U redu. Možete li uopšteno da nam opišete kako su prenošena naređenja
25 duž lanca komande u vašoj organizaciji?
- 26 O: Mislite u Ministarstvu unutrašnjih poslova?
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Mislim unutar Vaše brigade Specijalne policije.

2 O: Pa, išle su... Naredbe je izdavao prvo komandant brigade, pa dole
3 sledeći tko je bio, zamenik, pa onda - prenošeno na komandante odreda, koliko ja
4 znam. Tako bi trebalo.

5 P: A prema Vašem iskustvu, da li su stvari zaista tako funkcionisale u
6 okviru Specijalne brigade policije?

7 O: Jesu.

8 /.../

9 P: Sada bih Vam skrenuo pažnju konkretno na juli 1995. godine. U stvari,
10 da se vratimo malo unazad. Najprije bih Vam obratio pažnju na juni i juli mesec.
11 Gde je Vaš vod bio raspoređen u junu 1995. godine?

12 O: U junu 1995., kao što sam rekao, nalazili smo se na dijelu
13 sarajevskog ratišta kod Srednjeg.

14 P: A šta ste tamo radili, gospodine?

15 O: Pa, ta... tamo smo, ovaj, vraćali jednu liniju koja je bila pala
16 iznad, gore, naselja Srednji.

17 P: A da li ste iz nekog razloga dobili naređenje da se povučete iz tog
18 područja?

19 O: Rečeno nam je da se povlačimo.

20 P: Da li se sećate kada Vam je rečeno da se povučete? Kog je datuma to
21 bilo?

22 O: Pa, sa terena smo se povukli 11. uveče oko... kol'ko je bilo... oko 8
23 sati, 9, ja sad ne možem... ne znam tačno vrijeme 7, 8, 9 - tako.

24 P: Samo da bude sasvim jasno, gospodine. Govorimo o 11. julu, je li je
25 to tačno?

26 O: Da.

27 P: I kuda ste otišli iz Srednjeg?

28

29

30

- 1 O: Došli smo u područje Bratunca.
- 2 P: Da li se sećate da li je to područje imalo neki poseban naziv i gde
3 se otprilike nalazilo u odnosu na Bratunac?
- 4 O: Došli smo u jednu školu, ja mislim u Bjelovcu. Tu smo se smjestili.
- 5 P: Da li se sećate tko je obavestio Vaš vod da će biti povučen i
6 raspoređen na drugo mesto?
- 7 O: Jedinica je povučena komplet. To je znači naredio Rado... komandant
8 odreda.
- 9 P: A kada ste stigli u Bjelovac i tamo se smestili, da li se sećate je
10 li tamo bio samo Vaš vod, dakle 2. vod ili su vam se pridružila i druga dva voda
11 iz Šekovića, te noći 11-og?
- 12 O: Bili smo svi tu, ja mislim.
- 13 P: Da li se sećate da su neki drugi odredi Specijalne brigade policije
14 stigli na to isto mjesto u Bjelovcu, naprimer neki konkretni odredi ili neki
15 pripadnici iz Centra za obuku u Jahorini? Da li znate jesu li pripadnici nekih
16 od ovih snaga također pristigli u Bjelovac?
- 17 O: Od pripadnika Specijalne brigade policije, ne znam da li je tu bio ko
18 još, a mislim... nisam siguran, ja mislim da... bilo je tu nekih drugih ljudi.
- 19 P: Kada kažete "nekih drugih ljudi", Vi mislite na snage MUP-a ili
20 mislite na pripadnike nekih drugih snaga, ili ne možete da se setite?
- 21 O: Pa, ja ne znam. Ne mogu se sjetiti.
- 22 P: U redu. Sada bih Vam skrenuo pažnju na jutro 12. jula. Možete li da
23 kažete Pretresnom veću šta ste tada radili?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: 12. jula u jutarnjim satima, oko možda 8 sati, kol'ko je bilo, 9
2 sati, uputili smo se iz Bratunca prema... putem prema pravcu Srebrenice, gdje
3 smo došli do Žutoga mosta. Tu negdje oko Žutog mosta smo skrenuli desno prema
4 mjestu - ja mislim da se zove Budak. Tu smo bili raspoređeni jedno određeno
5 vrijeme.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

7 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, postoji jedan problem sa
8 prevodom, ako se ne varam. Ovde na stranici 15, četvrti red, kaže: "Stigli smo
9 do Žutog mosta, a tu se put razdvaja udesno.", a ja mislim da je svjedok rekao
10 nešto drugo. Mislim da on nije rekao da put skreće udesno, nego da je rekao "mi
11 smo skrenuli udesno".

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine, da li ste pratili ovaj
13 razgovor.

14 SVEDOK: Jesam.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li se slažete sa ovom ispravkom koju
16 je upravo predložio gospodin Lazarević, ispravkom koju je predložio da se unese
17 u zapisnik?

18 SVEDOK: Da, mi smo skrenuli udesno.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. I hvala Vam, gospodine
20 Lazareviću. Gospodine Thayer, imate reč.

21 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući.
22 Zahvaljujem se kolegi.

23 P: Gospodine, sada ću Vas zamoliti da nastavite sa svojim opisom.
24 Međutim pre toga, kako ste stigli dotle? Na koji način ste se prevezli do tog
25 mesta? Kojom ste se vrstom vozila koristili?

26 O: Većinom smo se prevozili sa autobusom "Dubrava".

27 P: A da li je taj autobus bio zvanično vozilo odreda?

28 O: Jeste.

29

30

1 P: Dakle, Vi ste stigli na ovaj položaj, skrenuli ste udesno ka mestu
2 koje se zove Budak, koliko se Vi sećate. I šta ste uradili kada ste stigli na
3 ovaj položaj, gospodine?

4 O: Tu smo se rasporedili u jednu liniju i... ovaj... da u slučaju
5 potrebe da vršimo pretres terena.

6 P: Da li se sećate tko je Vašem vođu preneo taj zadatak? Tko ga je
7 izdao?

8 O: Pa, kada smo krenuli, rečeno nam je od strane komandanta gde ide se i
9 što idemo, i šta nam je zadatak tu.

10 P: Da li ste dobili bilo kakva uputstva u pogledu toga šta treba da
11 učinite ukoliko sretnete nekoga dok ste raspoređeni na tom zadatku?

12 O: U slučaju da nekoga sretnemo od civila, te osobe, pozvali da dođu...
13 pozvali bi pretpostavljenog starešinu, i dalje šta bi on radio... dalje ja ne
14 znam. Civilna lica.

15 P: A šta ukoliko osoba koju sretnete nije bila ili nije izgledala kao
16 civil? Da li ste onda u tom slučaju imali drugačija uputstva?

17 O: Pa, ako je osoba išla na... na... sa oružjem i pucala, onda bi pucali
18 i mi.

19 P: U redu. Ukoliko bi se neko naoružano lice predalo, da li ste imali
20 drugačija uputstva nego kada je reč o civilima?

21 O: Isto. Lice bi se predalo, pozvao pretpostavljenog, predo ga i ja sam
22 svoj dio posla završio.

23 P: Vi ste svedočili da ste raspoređeni na liniji za slučaj da bude
24 potrebno da se vrši pretres. Da li ste zaista morali da sprovedete takav
25 pretres?

26

27

28

29

30

- 1 O: Nismo.
- 2 P: Kada ste bili na položaju, da li se sećate da ste videli bilo koje
3 druge jedinice policije ili vojske, tamo gde ste se Vi nalazili?
- 4 O: Ne sećam.
- 5 P: A sa Vašeg položaja, gospodine, da li ste mogli da vidite selo
6 Potočari ili bazu Ujedinjenih nacija?
- 7 O: Pa, sa tog mesta se dole vidjelo.
- 8 P: Šta ste mogli da vidite?
- 9 O: Pa, vidjelo se da ima /nerazgovjetno/ broj naroda tu, da imaju neki
10 objekti.
- 11 P: Da li ste videli i civile, i ljude koji su Vam delovali kao vojnici,
12 gospodine?
- 13 O: Kažem da sam vidio ljude, a sada... pa, pošto nije bilo blizu, bilo
14 je vjerovatno tu i uniformisanih lica.
- 15 P: U redu. Da li ste se tog jutra pomerali sa svog položaja, osim što
16 ste na kraju napustili taj položaj?
- 17 O: Pa, sišli smo sa tog položaja na cestu. Nakon određenog vremena
18 povukli smo se sa tog područja, došli smo u pravcu Bratunca i nakon toga uputili
19 smo se prema Konjević Polju, u pravcu Konjević Polja.
- 20 P: U redu. A pre nego što pređemo do te sledeće etape, želeo bih da Vam
21 postavim nekoliko pitanja o vremenu koje ste proveli u blizini Potočara. Da li
22 ste naišli, zaista, na nekoga dok ste bili na položaju u Budaku?
- 23 O: Dok sam bio na položaju, nisam... nisam ni na koga naišao.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: A otprilike koliko dugo ili koliko sati ste bili na tom položaju,
2 koliko možete da se setite?

3 O: Pa, možda negdje oko sat-dva.

4 P: Upravo ste rekli da ste se zaputili u pravcu Konjević Polja. Da li
5 ste išli putem Bratunac - Konjević Polje?

6 O: Da.

7 P: Da li ste se bilo gde usput zaustavljali?

8 O: Jesmo, kod... u blizini Kravice.

9 P: Da li se sećate otprilike koje je to doba dana bilo kada ste se
10 zaustavili?

11 O: Bilo je posle podne.

12 P: Možete li da kažete Pretresnom veću šta ste radili kada ste se
13 zaustavili u blizini Kravice?

14 O: Pa, onda smo... tačno ne znam. Nakon određenog vremena smo
15 rasporedili se na toj putnoj komunikaciji, od... od Sandića prema vamo, prema
16 Kravici.

17 P: Koji je bio Vaš zadatak u tom trenutku?

18 O: Zadatak je se sastojao u tome da obezbijedimo putnu komunikaciju
19 Bratunac-Konjević Polje, a ujedno i da se zaštite ta sela koja se nalaze iza...
20 Kravica i drugi.

21 P: Gospodine, obezbediti i štititi od koga, od čega?

22 O: Pa, da se obezbijedi ta putna komunikacija i ta sela od ljudi koji su
23 se kretali šumom, koja su napuštala područja Srebrenice i išla - ne znam... Išli
24 su prema - posle kako je teklo - postavili su se prema Tuzli, tamo.

25 P: Da li biste mogli otprilike da nam kažete sledeće: Vaš vod, koliku
26 dužinu puta je otprilike obezbeđivao?

27

28

29

30

- 1 O: Mislite odred?
- 2 P: Ne, zapravo, mislim baš na Vaš vod. Da li biste mogli da nam kažete
3 za koju dužinu puta je Vaš vod bio zadužen?
- 4 O: Pa, mi smo obezbeđivali... Pošto nas je bilo relativno mali broj,
5 nismo puno obezbeđivali.
- 6 P: Koliko god to bilo - dakle gde ste Vi i Vaš vod bili razmešteni - da
7 li biste mogli da nam opišete gde se taj deo puta nalazio u odnosu na Kravicu i
8 Sandiće?
- 9 O: Ponovite, nisam dobro razumio pitanje. Ja se izvinjavam.
- 10 P: Svakako. Mesto gde ste Vi i Vaš vod bili razmešteni, da li je to
11 mesto bilo bliže Kravici ili Sandićima?
- 12 O: Pa... možda je bliže bilo Sandićima. Bliže je bilo Sandićima nego
13 Kravici.
- 14 P: Tko je Vama i Vašem vodu naredio da se razmestite duž tog dela puta?
- 15 O: Naredio je komandant odreda.
- 16 Kako smo se razmještali od Sandića redom, i tu gdje sam došao, tu smo
17 bili postavljeni.
- 18 P: U redu. Kako ste išli u pravcu Konjević Polja od mesta gde ste bili,
19 recite nam koji je vod bio najbliži Vama, dakle kad idete ka Sandićima i
20 Konjević Polju?
- 21 O: 1. vod.
- 22 P: Da li znate gde je bio razmešten 3. vod?
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Ne znam.
- 2 P: E sad, kako ste fizički gledano, Vi i drugi pripadnici Vašeg voda,
3 bili razmešteni duž tog dela puta?
- 4 O: Pa, bili smo raspoređeni po grupama dva-tri čovjeka, tako da se
5 vidimo.
- 6 P: Da li je bila neka posebna struktura gde ste Vi bili razmešteni,
7 gospodine?
- 8 O: Ja, gde sam se nalazio, bila je jedna kuća.
- 9 P: Otprilike, koliko je ta kuća bila udaljena od puta?
- 10 O: Pa, otprilike 40 do 50 metara s lijeve strane puta kada se ide od
11 Kravice prema Sandićima.
- 12 P: Da li se sećate imena bilo kog od Vaših saboraca iz 2. voda koji su
13 bili blizu Vašeg položaja?
- 14 O: Je l' sa mnom što su bili?
- 15 P: Da.
- 16 O: Sa mnom u toj kući je bio Brano Džinić, bio je Zoran Tomić zvani
17 Zgembo, i bio je Slobodan Stjepanović zvani Šule.
- 18 P: Da li se sećate imena drugih saboraca koji su bili sa Vaše leve ili
19 sa Vaše desne strane?
- 20 O: Sa lijeve strane od mene su bili Milenko Pepić, Ljubiša Bečarević i
21 Mile Bojanić.
- 22 P: Da li Vam je bilo poznato da je bilo drugih pripadnika policije ili
23 VRS-a duž puta, ne nužno na Vašem položaju, već u području Kravice pa kroz
24 Sandiće i time delom, dakle, sve ka Konjević Polju?
- 25 O: Bilo je.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Da li se sećate konkretno imena jedinica koje su tu bile razmeštene,
2 osim Vašeg odreda?

3 O: Znam da je na području od Sandića, znači, pa prema Konjević Polju
4 bila 1. četa policije, a za ostale jedinice ne znam koje su bile.

5 P: Sad, u drugom pravcu kad idemo - ka Bratuncu: da li ste ikada videli
6 ono što je poznato po imenu kao poljoprivredni hangar ili magacin u Kravici?

7 O: Pošto prije nisam tuda prolazio, tu kada smo došli, vidio sam taj
8 objekat. I nakon nekog vremena saznao sam da je to ta, da je to zemljoradnička
9 zadruga koja se nalazi sa lijeve strane puta kada se ide iz Bratunca prema
10 Sandićima.

11 P: Da li biste mogli otprilike da nam kažete koliko je to skladište
12 udaljeno od Vašeg položaja u kući gde ste se nalazili?

13 O: Pa, negde oko 600 metara dolje. Tako.

14 P: Da li znate koje su jedinice, ako je uopšte bilo nekih jedinica, bile
15 razmeštene ispred tog objekta?

16 O: Ne znam, meni nije poznato.

17 P: A koji je vod iz 2. odreda Šekovići bio razmešten u blizini, odnosno
18 najbliže tom skladištu?

19 O: Ja sam bio tu gdje sam rekao, a ovi... moje kolege iz voda što su
20 bile od mene lijevo - 1. vod je bio desno - ovaj vod iz Skelana. stvarno ne znam
21 gdje su bili oni. Onda 2. vod je bio tu najbliži, tu gdje sam ja bio i ovi
22 kolege.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste noć 12. jula proveli u toj kući, gospodine?

2 O: Da.

3 P: I time dolazimo do 13-og. Da li ste 13-og čuli bilo šta o nekim
4 događajima, incidentima, koji su se odigrali u noć 12-og duž tog puta Kravica-
5 Sandići?

6 O: Čuo sam, ne znam od koga, da je jedan pripadnik 1. čete policije
7 poginuo gore oko Sandića.

8 P: Da li ste čuli kako je on poginuo?

9 O: Pa, pričalo se da je bačena bomba i da je čovjek poginuo.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Lazareviću.

11 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ponovo imamo problem s prevodom. Na
12 stranici 22, red 2, kako u zapisniku piše, svjedok je rekao: "Ali 2. vod mora da
13 je bio najbliži mom položaju.", a mislim da je svedok rekao da je bio najbliži
14 mestu gde se nalazilo skladište.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Da li se slažete sa time, gospodine
16 Čeliću?

17 SVEDOK: Da.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Lazareviću.

19 G. THAYER: [simultani prevod] Zahvaljujem se kolegi.

20 P: Kada ste govorili o 1. četi policije - oprostite što Vas ovo pitam,
21 jer sam Vas ranije pitao - ne sećam se, recite mi - ta 1. četa je bila u sastavu
22 koje jedinice?

23 O: 1. četa policije pripadala je tadašnjem Centru javne bezbjednosti
24 Zvornik.

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Da li ste tokom 13-og, tokom dana, ostali na svom položaju u toj
2 kući?
- 3 O: Jesam.
- 4 P: Da li je bilo tko od Vaših komandanata navratio tog dana da Vas obiđe
5 na Vašem položaju?
- 6 O: Pa, prolazio je komandant odreda.
- 7 P: Tokom ta dva dana, 12-og i 13-og, da li je to uradio više puta?
- 8 O: Prolazio je više puta, verovatno. Mi smo bili tu na tom području i
9 obilazio je taj teren.
- 10 P: A šta je radio kada je obilazio područje?
- 11 O: Pa, gledao gde se nalazimo, upozoravao nas da budemo u zaklonima da
12 ne bi došlo do... da neko pogine i tako to, i da izdržimo, da ćemo se povući
13 ubrzo, jer smo već bili na terenu u Sarajevu duže vremena.
- 14 P: Recite mi, gospodin Čturić i drugi komandanti i komandiri iz tog
15 vremena, kakvu su vrstu radio opreme, dakle opreme za komunikaciju, imali na
16 raspolaganju?
- 17 O: To su bile Motorole, kol'ko ja znam.
- 18 P: Da li se sećate tko se koristio tim Motorolama?
- 19 O: Koristili su Motorole komandant odreda, komandiri vodova, ljudi na
20 borbenim vozilima i tako.
- 21 P: Tokom ta dva dana, gospodine, po Vašem najboljem sećanju, od koga je
22 gospodin Čturić dobijao naređenja?
- 23 O: Pa, gospodin Čturić je... vjerovatno je dobijao naređenja od
24
25
26
27
28
29
30

1 pretpostavljenoga, gospodina Ljubiše Borovčanina.

2 P: Da li se sećate da li ste gospodina Borovčanina videli na tom
3 području 12-og ili 13-og?

4 O: Ne sećam se da sam ga vidio. Moguće je da je bio tu, da je prolazio.

5 P: S obzirom na Vaše iskustvo, gospodine, na terenu kao pripadnik
6 Specijalne brigade policije, da li biste očekivali da je gospodin Borovčanin bio
7 na tom području kao i gospodin Čturić?

8 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ulažem prigovor. On treba da govori o
9 onome šta zna da se desilo.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Lazareviću. Koji je
11 Vaš odgovor na to, gospodine Thayer? Da li želite da pređete na sledeće pitanje?

12 G. THAYER: [simultani prevod] Preći ću na sledeće pitanje, časni Sude.

13 P: Gospodine, 13-og, kakav ste saobraćaj primetili da se odvijao duž tog
14 puta?

15 O: Prolazili su autobusi i kamioni, vozila.

16 P: Na osnovu onoga što ste videli, tko su ili šta je bilo u tim
17 autobusima i kamionima?

18 O: Bili su civili sa područja Srebrenice, Potočara, odnosno - ne znam.

19 P: Da li se sećate da li ste videli da je dan ranije, 12-og, sličan
20 saobraćaj se odvijao tim putem?

21 O: Ja mislim u poslepodnevnim satima da je bio.

22 P: 12-og ili 13-og, da li se sećate da su srpske snage pokušale da stupe
23
24
25
26
27
28
29
30

- 1 u kontakt, da komuniciraju sa ljudima koji su bili u šumi?
- 2 O: Ne znam. Malo razjasnite, kako da stupi u kontakt? Nije mi jasno.
- 3 P: Sa položaja gde ste bili, da li ste čuli da je nešto bilo rečeno
- 4 toliko glasno da ste Vi to mogli sa svog položaja da čujete?
- 5 O: Čuo se megafon.
- 6 P: A šta ste čuli preko megafona?
- 7 O: Pa, ne baš jasno, ali, koliko sam mogao razumjeti, da su pozivali te
- 8 ljude iz šume da izađu dole na ceste da se predaju, da ih neće niko dirati.
- 9 P: I odakle je dolazilo to obraćanje preko megafona?
- 10 O: Gore sa... od Sandića, desno od mene.
- 11 P: Sa Vašeg položaja kod te kuće, a gledajući ka Sandićima i Konjević
- 12 Polju, da li ste mogli da vidite brda i čista područja, dakle u tom pravcu,
- 13 gledajući u tom pravcu sa mesta gde ste Vi bili?
- 14 O: Sa mjesta gde sam ja bio vidio sam, ispred mene je bila, znači,
- 15 livada i šuma. A desno, kako teren ide, bilo je proplanaka i kosa jedna spuštala
- 16 se desno prema Sandićima.
- 17 P: Da li ste videli da se netko tim krajem kretao, dakle tom padinom
- 18 blizu Sandića?
- 19 O: Jesam, u određenim navratima ljudi su prolazili to, na tim područjima
- 20 gdje nije bilo šume. Primijetilo se. Silazili su tu dole - dalje nisam vidio - u
- 21 potok.
- 22 P: Da li biste mogli da nam kažete koliko je otprilike to područje o
- 23 kojem ste nam sada govorili bilo udaljeno od Vaše kuće?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Ta šuma, kuda su silazili?

2 P: Da.

3 O: Pa, ta šuma kuda su silazili bila je možda jedno 800 metara.

4 P: Gospodine, da li se bilo koji Musliman predao? Da li je bilo

5 Muslimana koji su se predali na Vašem položaju 12-og ili 13-og?

6 O: Gdje sam se ja nalazio nije se niko predao.

7 P: Osim autobusa...

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak.

9 OPTUŽENI BEARA: Izvinjavam se, morao bih da izađem na momenat zbog

10 fiziološke potrebe.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svakako. Molim da netko iz

12 obezbeđenja... Ne znam tko bi to trebao da uradi.

13 G. THAYER: [simultani prevod] Možda bismo mogli sad da imamo pauzu.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, svakako. Ionako je pauza za pet

15 minuta. Dakle, pauza od 25 minuta.

16 ... Početak pauze u 10.24h

17 ... Sjednica nastavljena u 10.54h

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Ostojić?

19 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Hvala, časni Sude, što ste nam izašli u

20 susret da imamo raniju pauzu.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svakako možete da računate na mene.

22 Uvek će tako biti. Zaista se uvek trudimo da obraćamo pažnju na to. Mi gledamo i

23 Tužilaštvo, i svedoka, i Vas, pratimo transkript i vodimo beleške istovremeno,

24 tako da ponekad možda gledamo na suprotnu stranu od onoga gde se nešto dešava.

25

26

27

28

29

30

1 To Vam je svakako jasno, ali primetio sam odmah pukovnika Bearu i ... Da,
2 izvolite.

3 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

4 P: Dobro jutro još jednom, gospodine.

5 O: Dobro jutro.

6 P: Osim autobusa i kamiona sa civilima koje ste maločas pomenuli, da li
7 ste vidjeli zarobljenike 13-og duž tog puta?

8 O: Jesam.

9 P: Molim da nam opišete šta ste vidjeli.

10 O: Pa, tog 13-og negde u popodnevnim satima jedna veća grupa, ovaj,
11 zarobljenih lica iz pravca Sandića kretala se u pravcu Kravice. Broj ne znam ni
12 ja tačno, da li je bilo 600, 800 ljudi. Ja nisam mogao... ne mogu procijeniti
13 tačno.

14 P: Da li su išli pešice ili su prevoženi?

15 O: Išli su pješke krećući se u koloni... jednom stranom, jednim dijelom
16 trake puta.

17 P: Da li je bilo tko bio u pratnji te kolone?

18 O: Bilo je... bilo je lica. Ja nisam mogao prepoznati koja su ta lica.

19 P: Molim da sudijama kažete da li su ti ljudi u pratnji bili pripadnici
20 MUP-a ili pak iz VRS-a?

21 O: Ja ne znam tačno, ovaj, da li su... Nisam primijetio nikoga od
22 pripadnika Ministarstva unutrašnjih poslova.

23 P: Da li ste pre toga čuli da će ta kolona proći pored Vašeg položaja,
24 dakle, pre nego što ste je ugledali?

25 O: Pa, kol'ko se sjećam, nisam... nisam bio obaviješten.

26

27

28

29

30

1 P: Šta ste primetili u vezi s tim ljudima u koloni? Da li su to bili
2 muškarci i žene ili samo muškarci? Kako su bili obučeni? Da li su bili
3 naoružani?

4 O: Da kažem da nisam baš puno obraćao pažnju jer se iz šume pucalo, tako
5 da... Ali kol'ko sam mogao da vidim, bili su ljudi u civilu, bilo je ljudi
6 uniformisanih, uglavnom su bili... bili su ljudi i kretali su se normalno,
7 pješke.

8 P: Da li su to bili muškarci i žene ili samo muškarci?

9 O: Onoliko kol'ko sam primijetio - muškarci.

10 P: A na osnovu onoga što ste Vi mogli da primetite, da li je bilo tko od
11 ovih muškaraca bio naoružan.

12 O: Nije niko.

13 P: U to vreme, da li Vam je bilo poznato kuda se vode ovi zatvorenici?

14 O: Ne.

15 P: Šta se potom dogodilo?

16 O: Pa, nakon određenog vremena, ne znam tačno kol'ko je vremena prošlo,
17 sa moje lijeve strane, negdje dole, čula se pucnjava.

18 P: Kada kažete "dole, sa moje leve strane", mislite li u smeru Kravice?

19 O: Da.

20 P: Maločas ste pomenuli pucnjavu za koju ste rekli da je dolazila iz
21 šume. Možete li, molim Vas da opišete tu pucnjavu o kojoj sada govorite, a koja
22 je dopirala iz smera Kravice?

23 O: Pa, pucnjava iz smjera Kravice je bila dosta jača... duže interval je
24 trajao. Kol'ko, ne znam, vremenski.

25

26

27

28

29

30

1 P: Ova pucnjava za koju ste čuli da dopire iz smjera Kravice, kako se ta
2 pucnjava razlikovala od one pucnjave koju ste čuli iz šume sve vreme dok ste
3 bili raspoređeni u tom području?

4 O: Pa, bila je jača pucnjava.

5 P: Da li ste čuli još nešto što bi doprelo iz smjera Kravice, pošto ste
6 čuli tu jaču, glasniju pucnjavu?

7 O: Čule su se... čule su se i odjekivale su detonacije. Mislim da su
8 bombe bile bacane.

9 P: Kada kažete "bombe", ili je bar nama tako prevedeno, na šta tačno
10 mislite?

11 O: Ručne bombe.

12 P: Na osnovu onoga što ste čuli, da li ste stekli bilo kakav utisak u
13 pogledu toga šta se događalo duž tog puta u smeru Kravice?

14 O: Pa, mislio sam... smatrao sam da je došlo do nekog tu... sukoba.

15 P: Pa, gospodine, u vreme kada ste to čuli, rekli ste da ste upravo
16 videli kako između 600 i 800 nenaoružanih zarobljenika vode u smeru Kravice.
17 Prema tome kada koristite reč "sukob" - molim Vas da objasnite Pretresnom veću -
18 kada ste tamo slušali tu pucnjavu i detonacije, šta ste mislili da se događa sa
19 ovim zarobljenicima duž puta?

20 O: Pa, mislio sam... da... da se na njih... da puca na njih neko tu.

21 P: Gospodine, prevodioci Vas mole da ponovite svoj odgovor na pitanje
22 kako bi Vas čuli.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, da puca... da se puca tu na te civile.

2 P: Da li ste razgovarali sa bilo kim od Vaših saboraca o onome što ste
3 upravo čuli?

4 O: Pa, tu sa mnom koji je bio, pričali smo, pretpostavljali šta bi...
5 šta bi se moglo da desi, do šta je došlo, šta... do tog... kako da kažem,
6 sukoba.

7 P: Šta se zatim dogodilo?

8 O: Kako mislite "šta se dogodilo"?

9 P: Šta ste sledeće preduzeli, šta ste uradili, pošto ste čuli to što se
10 događalo duž puta?

11 O: Ja sam ostao na... tu na svome mjestu. Nisam napuštao svoj... ovaj...
12 zonu tu odgovornosti sve do uveče dok se nismo povukli.

13 P: A kako ste dobili naređenje da se povučete?

14 O: Pa, neko je naredio. Da li je neko od komandira vodova ili Rado
15 Čuturić, ne znam tačno.

16 P: Kuda ste se povukli i kako ste tamo otišli?

17 O: Kol'ko se sećam, povukli smo se u pravcu Konjević Polja sa autobusom
18 koji sam prije pominjao - 1. i 2. vod, a 3. vod iz Skelana, ne znam, nisam
19 siguran, jer postoji mogućnost da su se oni povukli za Skelane jer tad sam,
20 posle, čuo priču tu da je u tom mjestu gdje su ljudi pobijeni, da je taj jedan
21 pripadnik voda iz Skelana poginuo i da je Oficir, ovaj, ranjen, odnosno ruka da
22 mu je izgorena. I postoji mogućnost da oni nisu bili u Konjević Polju.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Da porazgovaramo o ovoj temi, odnosno o ovoj priči koju ste Vi
2 čuli o događajima koji su se odigrali u hangaru u Kravici. Pre svega, da li se
3 sećate da ste ovu priču čuli dok ste bili u Konjević Polju?

4 O: Da.

5 P: A gde ste se Vi nalazili, gde je bio Vaš položaj, gde ste odseli dok
6 ste bili u Konjević Polju?

7 O: Dok smo bili u Konjević Polju, nalazili smo se na raskrsnici puta,
8 znači, Zvornik-Vlasenica-Bratunac. Znači, nalazili smo se - kad se ide od pravca
9 Bratunca - sa desne strane, ovaj, tu, blizu raskrsnice. Bili smo u kućama.

10 P: Da se vratimo na ovu priču o događajima u hangaru. Rekli ste nam da
11 ste čuli da je jedan pripadnik Skelanskog voda tamo poginuo. Da li se sećate
12 kako se zvao ovaj pripadnik Skelanskog voda?

13 O: Krsto Dragičević, mislim.

14 P: Da li je on imao neki nadimak koji je Vama bio poznat?

15 O: Krle.

16 P: A prema ovoj priči koju ste Vi čuli, kako je poginuo gospodin
17 Dragičević?

18 O: Kol'ko sam ja čuo, jedan...jedna osoba od zarobljenika, od pokojnika,
19 je oteo pušku i ubio ga. I onda je pokušao da ubije i Oficira, međutim Oficir je
20 uhvatio za cijev puške i držao je tu cijev dok je municija oružja ispucana.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Lazareviću.

22 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Pa, u osnovi je reč o prevođu kada
23
24
25
26
27
28
29
30

1 svedok kaže "oficir". Mislim da je on već pominjao lice koje je imalo nadimak
2 Oficir, i ovde međutim u transkriptu piše: "pokušao je da ubije oficira", pa je
3 pomalo dvosmisleno. Može da se razume na različite načine. Mislim da je važno da
4 se to razjasni za transkript.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Potpuno ste u pravu. Možda biste mogli
6 ovo da razjasnite sa svedokom, molim Vas.

7 G. THAYER: [simultani prevod] Da, gospodine predsedavajući. Nameravao
8 sam to i da učinim čim završi odgovor.

9 P: Kada pominjete, gospodine, "oficira" - mislim da ste čuli komentar
10 mog kolege; ja mu se zahvaljujem za to - na koga ste mislili kada ste pomenuli
11 osobu koja je zgrabila pušku i bila ranjena? Samo da bude jasno sasvim u
12 zapisniku.

13 O: To je Rado Čuturić zvani Oficir.

14 P: A prema ovoj priči koju ste Vi čuli, da li je gospodin Čuturić bio
15 ranjen, i ukoliko jeste, kakvu je on ranu zadobio pošto je zgrabio pušku za cev?

16 O: Pa, to je opekotina onda.

17 P: Možda će Vam ovo pitanje zvučati suviše očigledno, ali da li znate
18 odakle je bio gospodin Dragičević?

19 O: Iz Skelana.

20 P: A ostali pripadnici njegovog voda, odakle su oni bili?

21 O: Smješteni su bili u Skelanima.

22 P: A da li je većina njih i bila poreklom iz područja Skelana, koliko je
23 Vama poznato?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Ne znam.
- 2 P: U redu. Sad, ovaj 3. vod iz Skelana, čiji je pripadnik bio gospodin
3 Dragičević, da li Vi kažete Pretresnom veću da se ne sećate gde su se oni
4 nalazili duž puta 12-og i 13-og? Je li to tačno?
- 5 O: Jeste.
- 6 P: Tokom ova dva dana, 12-og i 13-og, da li se sećate gde su tenkovi ili
7 Praga, ili trocevac odreda? Da li su bili sa Vašim odredom na terenu?
- 8 O: Bilo je borbenih vozila, ali da li su bila naša ili nečija druga, ja
9 ne znam.
- 10 P: Kakva ste, po vašem sećanju, kakva su se borbeno vozila nalazila u
11 tom području?
- 12 O: Pa, ja sam primijetio tenk, jedan, gore u Sandićima, a Pragu i
13 trocevac, da l' sam vidio, ne znam tačno. Ne mogu se sjetiti.
- 14 P: Da li se sećate da ste čuli paljbu iz Prage ili borbenog oklopnog
15 vozila tokom 12-og i 13-og u tom području, duž tog puta?
- 16 O: Čula... čula je se pucnjava povremeno.
- 17 P: Sada bih Vam skrenuo pažnju na naredni dan, odnosno 14. jul. Da li
18 ste napustili Konjević Polje i ukoliko jeste, gde ste potom raspoređeni?
- 19 O: Napustili smo Konjević Polje i uputili se u pravcu Zvornika, kol'ko
20 se ja sećam.
- 21 P: Kakav je bio Vaš naredni zadatak, gospodine?
- 22 O: Pa, da se zbog velike koncentracije, ovaj, tadašnjih Muslimana,
23
24
25
26
27
28
29
30

1 današnjih Bošnjaka koji su se kretali prema Zvorniku i tamo prema Tuzli, da se
2 uputimo u Baljkovice da zaštitimo tamo ta sela, srpska.

3 P: A šta se dogodilo u tom području Baljkovice - ako se uopšte išta
4 dogodilo?

5 O: Na području Baljkovice 16-tog su se vodile žestoke borbe između
6 pripadnika Armije BH protiv pripadnika Vojske Republike Srpske i... ovaj...
7 pripadnika Ministarstva unutrašnjih poslova. To je jedan prostor, ne veliki,
8 kotlina jedna gde je bila koncentrisana velika masa vojske, što naše, što
9 njihove, a ujedno su sa... iz pravca Tuzle - takođe vojska Armije BH - napadala
10 na naše položaje. E, tu sam... tu sam ranjen i sa tog terena sam povučen u
11 bolnicu.

12 P: Sećate li se otprilike ili sećate li se tačno datuma kada ste
13 ranjeni?

14 O: 16. jula.

15 P: Da li su srpske snage, da li je među srpskim snagama u Baljkovici
16 bilo ubijenih i ranjenih usled ovih sukoba?

17 O: Jeste.

18 P: Kuda ste odvedeni pošto ste ranjeni, gospodine?

19 O: Doveden sam u dom zdravlja, bolnicu u Zvornik.

20 P: Možete li da opišete prizor u bolnici u Zvorniku kada ste se Vi tamo
21 našli radi lečenja? Šta se tamo događalo?

22 O: Pa, kada sam došao u bolnicu - ja sam bio ranjen u desnu
23 natkoljenicu, odnosno butni mišić - pošto su doktori smatrali da nije toliko
24 hitno, ja sam sjedio u hodniku i čekao, a ostali pacijenti koji su pristizali sa

25

26

27

28

29

30

1 ratišta, koji su teže ranjavani, su odmah uvođeni i rađeni, do jednog momenta
2 dok mi nije pozlilo zbog gubitka krvi. E, tek nakon toga su me uzeli, uveli i
3 obradili ranu. Osoblje je bilo uznemireno, žurilo je. Bila je velika masa
4 ranjenika.

5 P: Koliko je Vama poznato, gospodine, da li su pripadnici Vojske
6 Republike Srpske i MUP-a izgubili život tokom ove akcije u Baljkovici?

7 O: Pa, ja ne znam, ali po mojim procjenama, jedno 30-ak ljudi.

8 P: Gospodine, sada bih želeo da Vam pokažem jedan dokument koji smo
9 zajedno pregledali jučer. U pitanju je predmet P01891. Ako bismo uštedeli na
10 vremenu, uz pomoć gospođe poslužitelja, ja bih jednostavno želeo da pokažem ovaj
11 original svedoku, da ga zamolim da ga pregleda umesto da traži da se B/H/S
12 verzija prikaže u sistemu elektronske sudnice. Ovo je evidencija zborničke
13 bolnice. Neki delovi dokumenta su pod pečatom.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, upravo sam nameravao to da
15 podvučem.

16 G. THAYER: [simultani prevod] Ja neću tražiti od svedoka da utvrdi bilo
17 kakve konkretne podatke o pacijentima, osim onih koji se možda odnose na njega
18 lično. Osim toga možda bismo također želeli da se poslužimo grafoskopom za neke
19 određene stranice. Za one koji prate tekst na engleskom, skretat ću pažnju
20 svedoku na stranice 22, odnosno od 22 do 31.

21 P: Gospodine, zamolio bih Vas da pogledate prvu stranicu koja je
22 označena žutom trakom. Zamolit ću Vas da mi kažete da li vidite datum pored
23 unosa 4406 /u engleskom transkriptu: "4606"/ u ovoj evidenciji. Ukoliko bismo
24 možda to mogli da stavimo na grafoskop.

25
26
27
28
29
30

- 1 O: Ponovite broj.
- 2 P: 4606.
- 3 O: Da.
- 4 P: Koji datum tu piše, gospodine?
- 5 O: 15. jul 1995.
- 6 P: U redu. Ukoliko bismo to mogli da pokažemo na grafoskopu. ERN broj
- 7 ovog dokumenta je 0118-0285.
- 8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Imate li broj za englesku verziju?
- 9 G. THAYER: [simultani prevod] Da, to je stranica 22 u engleskom prevodu.
- 10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Thayer.
- 11 G. THAYER: [simultani prevod] Engleski prevod nije baš savršen zbog toga
- 12 što rukopis nije čitak u originalu tako da nisam siguran koliko će biti od
- 13 koristi.
- 14 P: Sada Vas molim, gospodine, da pogledate sledeću stranicu koja je
- 15 označena žutom trakom u ovom dokumentu. Vidite li datum koji piše za unos 4671?
- 16 To je stranica 25 u engleskom prevodu.
- 17 O: Da.
- 18 P: Gospodine, koji datum ovde piše?
- 19 O: 16. jul 1995.
- 20 P: U redu. Sada bih Vas zamolio da okrenete jednu, dve, tri, četiri,
- 21 pet... pet stranica dok ne dođete do sledeće stranice označene tračicom. Da li
- 22 vidite unos 4721?
- 23 O: Da.
- 24 P: Vidite li ime koje tu piše i godinu rođenja?
- 25 O: Čelić Predrag, 1973.
- 26
- 27
- 28
- 29

- 1 P: Da li je to Vaša godina rođenja, gospodine?
- 2 O: Jeste.
- 3 P: Ovo je stranica 29 u engleskom prevodu. I najzad, gospodine, ukoliko
- 4 biste pogledali poslednju stranicu sa žutom oznakom... Vidite li unos 4749? I tu
- 5 delimično imamo i rimske brojeve kada je reč o datumu. To je stranica 31 na
- 6 engleskom. Koji datum ovde piše, gospodine?
- 7 O: /nerazumljivo/ da uzmem ovo?
- 8 P: Naravno, molim Vas samo da pročitate datum koji stoji za ovaj unos
- 9 4749.
- 10 O: Je li iznad gore ovo?
- 11 P: Da, gospodine. Vidite li datum koji piše uz taj unos?
- 12 O: Ima 4/17, ovo je rimsko III. Imamo... Šta je ovo - 40, 95?
- 13 P: U redu. Mislim da imamo poteškoća sa čitljivošću. Da li možda tu piše
- 14 broj VII, rimski? Da li je broj VII, rimski, upisan ovde posle broja 17, kojim
- 15 slučajem?
- 16 O: Moguće je. Od ove - ne vidi se - linije koja je...
- 17 P: U redu. Hvala Vam, gospodine. Mislim da smo završili sa ovim dokaznim
- 18 predmetom.
- 19 Gospodine, jučer nismo imali baš mnogo vremena. Želeo bih da Vam pokažem
- 20 jednu fotografiju. Nismo imali prilike da je pogledamo, ali verujem da ste je
- 21 ranije već videli. Pitao bih Vas da li prepoznajete bilo koga na fotografiji?
- 22 Radi zapisnika, ERN broj je 0216-4738, poglavlje 18, stranica 3 dokaznog
- 23 predmeta P01936. To je zamrznuta slika iz video snimka korišćenog na suđenju
- 24 P02047.
- 25 Prepoznajete li bilo koga na ovoj fotografiji, gospodine? Vidite li
- 26 sliku pred sobom?
- 27 O: Nema slike.
- 28
- 29
- 30

- 1 P: U redu.
- 2 O: Poznajem.
- 3 P: Koga vidite na fotografiji?
- 4 O: Vidim dvije osobe.
- 5 PREVODILAC: Optužba nije uključila mikrofon.
- 6 G. THAYER: [simultani prevod]
- 7 P: Da li prepoznajete bilo koga na ovoj fotografiji?
- 8 O: Poznajem osobu sa moje desne strane.
- 9 P: Da li je to čovek koji ima municiju preko grudi?
- 10 O: Jeste.
- 11 P: Tko je to, gospodine?
- 12 O: Znam ime - Mirko, nadimak - Dugi.
- 13 P: A kako to da ga poznajete?
- 14 O: On je bio isto pripadnik ovog voda iz Skelana.
- 15 P: Da li prepoznajete osobu koja je pored njega?
- 16 O: Ne.
- 17 P: Da li Vam je poznato, čovek za koga kažete da se zove Dugi, da li je
- 18 još živ?
- 19 O: Kol'ko sam čuo posle rata, da je poginuo. Negdje je radio nešto oko
- 20 struje i poginuo.
- 21 P: Da li se sećate da ste tog čoveka po imenu Dugi videli duž puta kada
- 22 ste tamo bili razmešteni 12. ili 13. jula 1995.?
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Pa, ne mogu se sjetiti. Možda sam ga viđao, možda nisam. Ne znam...
2 ne znam tačno.

3 P: A gospodin Čuturić, Oficir, da li Vam je poznato da li je on još uvek
4 živ?

5 O: Nije živ.

6 P: Sada ću Vam pokazati jednu drugu fotografiju. Ona je iz video-snimka
7 koji smo jučer zajedno pogledali. To je dakle jedan zamrznuti kadar koji ste sa
8 mnom jučer pogledali, pa ću Vas upitati da li prepoznajete osobu koja se vidi na
9 toj fotografiji?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na koju osobu mu skrećete pažnju?

11 G. THAYER: [simultani prevod]

12 P: Da li prepoznajete bilo koga na ovoj fotografiji, gospodine?

13 O: Poznajem lice sa povezom na glavi.

14 P: I to je čovek koji je u prvom planu i ima beli povez, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Tko je to, gospodine?

17 O: To je Milenko Trifunović, zvani Čop.

18 P: Za zapisnik da kažem, ovo je ERN broj 0216-4735, poglavlje 18,
19 stranica 2 dokaznog predmeta P01936, zamrznuti kadar iz video snimka P02047.

20 Gospodine, recite nam kako to da poznajete Čopa.

21 O: Pa, poznajem Čopa, on je bio komandir voda u Skelanima, a Skelani su
22 bili smješteni u Skelanima. On je dolazio u bazu u Šekoviće po potrebi. Kada je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 trebalo da preuzme hranu za taj vod i ostalo što je bilo potrebno, dolazio je
2 češće. Dolazili su povremeno i u bazu u Šekoviće, tako da ga poznajem.

3 P: Gospodine, da li je bilo koji od Vaših starešina u Specijalnoj
4 brigadi policije ikada od Vas zatražio da izvestite, podnesete izveštaj u
5 pogledu onoga što ste radili Vi ili Vaš vod u Potočarima ili duž puta u julu
6 1995.?

7 O: Meni, kol'ko je poznato, nije.

8 P: Osim izjava koje ste možda dostavili advokatima Odbrane u predmetu
9 koji se vodi u Sarajevu, osim svedočenja na tom sudu i našeg prvog susreta pre
10 nekoliko dana, da li je bilo tko od Vas ikada tražio da podnesete neki izveštaj
11 ili date izjavu u pogledu Vaših dejstava ili dejstava Vašeg vođa u Potočarima i
12 duž puta Bratunac-Konjević Polje u julu 1995.?

13 O: Nije mi to jasno, malo razjasnite pitanje.

14 P: Potrudit ću se, gospodine. Osim izjava ili svedočenja koje ste dali u
15 vezi sa predmetom koji se vodi u Sarajevu i osim što ste se sa mnom prvi put
16 sreli pred par dana, da li je bilo tko, dakle netko drugi, ikada od Vas tražio
17 da date prikaz, odnosno da ispričate ili date izjavu u pogledu toga šta ste
18 radili Vi i Vaš vod u Potočarima i duž puta Bratunac-Konjević Polje u julu
19 1995.?

20 O: Mislim da sam, da sam... davao izjave... izjavu, ovoj što brani Branu
21 Džinića. Kako se zove - Suzana? - ne znam.

22 P: Gospođa Tomanović. Ali to je u vezi sa predmetom koji se vodi u
23 Sarajevu, zar ne, gospodine?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Osim toga, koliko se Vi sećate, nitko od Vas nije tražio da
2 podnesete izveštaj o vašim aktivnostima u Potočarima i duž puta u julu 1995.?

3 O: Nije niko.

4 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine. Nemam više pitanja.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Thayer. Gospodine
6 Lazareviću, pretpostavljam da Vi želite najpre da počnete.

7 G. STOJANOVIĆ: Dobar dan, časni Sude.

8 Unakrsno ispituje g. Stojanović:

9 P: Dobar dan, svjedoče.

10 O: Dobar dan.

11 P: Ja sam Miodrag Stojanović...

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pre nego što počnete, želeo sam samo da
13 vidim da zaista Vi želite da prvi počnete sa ispitivanjem. A kako bismo
14 procijenili koliko vremena imate, za zapisnik da kažem da timovi Gvere i
15 Pandurević ne žele da unakrsno ispituju ovog svedoka. Zar ne?

16 G. JOSSE: [simultani prevod] Da.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tim Nikolić? Samo trenutak... trenutak,
18 gospođu Nikolić. Gospodine Sarapa.

19 G. SARAPA: S obzirom na tok ispitivanja, mi smo odlučili da mu postavimo
20 tri pitanja. To neće trajati duže od maksimalno pet minuta.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala, gospodine Sarapa. Tim
22 Odbrane Nikolić.

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, hvala. Mi nećemo imati pitanja za ovog svedoka.
- 2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.
- 3 Gospođo Fauveau.
- 4 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, s obzirom na svedočenje ovog
- 5 svedoka - kako je izgledalo do sada - odlučili smo da nemamo pitanja za ovog
- 6 svedoka.
- 7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Fauveau. Gospodine
- 8 Živanoviću?
- 9 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Nećemo unakrsno ispitivati ovog
- 10 svedoka.
- 11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Ostojiću?
- 12 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, za sada nemamo pitanja, ali
- 13 možda ćemo imati kasnije.
- 14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. To Vam, gospodine Stojanoviću,
- 15 ne daje pravo da ispituujete duže nego što ste mislili, ali mislim da imate više
- 16 od sat vremena. Izvolite.
- 17 G. STOJANOVIĆ: Hvala, časni Sude. Ja mislim da ćemo uspjeti završiti do
- 18 sledeće pauze.
- 19 P: Gospodine Čeliću, zajedno sa mojim kolegama, ja ovde branim gospodina
- 20 Ljubomira Borovčanina i htio bih da Vam postavim nekoliko pitanja vezanih za ove
- 21 događaje. Vi ste danas rekli da ste u ovom trenutku pripadnik jedinice za
- 22 podršku koja se nalazi u sastavu MUP-a Republike Srpske i da je to Vaše
- 23 profesionalno zanimanje, je li tako?
- 24 O: Jeste.
- 25 P: Pretpostavljam, da biste obavljali takav posao, da ste morali u Bosni
- 26 i Hercegovini proći proces provjere i certifikacije kao svi policajci?
- 27 O: Da.
- 28 P: Hoćete li nam reći ko vrši tu provjeru i da li tu ima predstavnika
- 29
- 30

- 1 međunarodne zajednice?
- 2 O: Ima predstavnika međunarodne zajednice.
- 3 P: Vi ste praktično od 1993. godine pripadnik odreda Šekovići, je li
4 tako?
- 5 O: Jeste.
- 6 P: Ako dobro shvatam, niste imali ni punih 20 godina kada ste pristupili
7 odredu Šekovići?
- 8 O: Da.
- 9 P: Govorili ste danas o strukturi tog odreda i pominjali ste jedan od
10 vodova koji ste nazvali "Skelanski vod". Ja želim da Vas pitam vezano za taj
11 vod, koliko su... koliko je mjesto Skelani udaljeno od Šekovića, gde se nalazila
12 komanda odreda kojem ste pripadali?
- 13 O: Pa, ja ne znam tačno udaljenost. Pa, preko, ja mislim, jedno...
14 preko... oko 100 kilometara.
- 15 P: Složit ćete se sa mnom da, praktično, da bi se došlo do Skelana,
16 moralo se proći preko teritorija Srbije jer ste fizički bili odvojeni zbog
17 enklava Žepa i Srebrenica, je li tako?
- 18 O: Prelazilo je se preko Srbije.
- 19 P: Koliko je ljudi približno u julu 1995. brojao taj vod iz Skelana?
- 20 O: Pa, ja ne znam tačno kol'ko je brojao, ali vodovi su se otprilike
21 brojali, 20, 25 ljudi. S tim, da li su svi bili na terenu, ja ne znam.
- 22 P: Ovdje ste rekli da ste u noći ili u večernjim satima 11. jula, negdje
23 između 19 i 20 sati, krenuli iz... sa sarajevskog ratišta prema Bratuncu.
24 Sjećate li se toga?
- 25 O: Da.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, ako mogu samo posle ovog odgovora da
2 konstatujem da je na strani 25, redovi 1 i 2... na strani 40 i... - izvinjavam
3 se - 43, redovi 25 i strane 44 red 1, pogrešno unesen odgovor svjedoka u pogledu
4 broja pripadnika jedinice. I ako dopustite, ja bi ga još jednom pitao, samo da
5 to otklonimo.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete li mi to razjasniti? Premda sam
7 razumeo šta je rekao prevodilac, nisam baš siguran da sam Vas razumeo, gospodine
8 Stojanoviću.

9 G. STOJANOVIĆ: U najkraćem, ono što ja vidim u zapisniku stoji da je
10 odgovor svjedoka bio da je odred brojao od 20 do 25 ljudi, a svjedokov odgovor
11 se odnosio na broj pripadnika voda, kao dijela odreda.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da razjasnimo. Gospodine Čeliću, rečeno
13 nam je da ste upotrebili riječ "odred", ali pitanje se odnosilo na to koliko je
14 otprilike ljudi bilo u vodu, u vodu iz Skelana?

15 SVJEDOK: U vodu je bilo od 20 do 25 pripadnika, tako.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li je to sada jasno,
17 gospodine Stojanoviću? Hvala. Hvala, gospodine Čeliću. Izvolite, možete da
18 nastavite.

19 G. STOJANOVIĆ:

20 P: Sledeće što želim da Vas pitam, ako možete da nam kažete, kada ste,
21 po Vašem najboljem sećanju, Vi stigli u tu školu u selo Bjelovac kod Bratunca,
22 imajući u vidu vrijeme kada ste krenuli sa sarajevskog ratišta?

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Pa, ne znam tačno, ali najvjerojatnije negdje oko ponoći.
- 2 P: Tu noć, 11-og na 12-i odnosno, te posleponoćne sate ste proveli...
3 prespavali tu u školi, je li tako?
- 4 O: Jeste.
- 5 P: Složit ćete se sa mnom da ste sa sarajevskog ratišta povučeni upravo
6 u trenucima intenzivnih borbenih dejstava i napada 1. korpusa armije BiH na
7 položaje vojske Republike Srpske?
- 8 O: Da.
- 9 P: Kada ste krenuli prema Bratuncu, Vi praktično niste ni znali šta je
10 Vaš konkretan zadatak na novom terenu, je li tako?
- 11 O: Jeste.
- 12 P: Da li Vam je bilo poznato, u bilo kom trenutku, da je već 11. jula
13 Vojska Republike Srpske ušla u Srebrenicu?
- 14 O: Mi kad... kada smo došli u Bratunac, tu, znali smo da se vode borbena
15 dejstva. Da li je Srebrenica bila pala ili nije, meni... meni nije bilo poznato.
- 16 P: 12-og u jutarnjim satima krenuli ste na izvršenje borbenog zadatka,
17 je li tako?
- 18 O: Jeste.
- 19 P: Možete li se sjetiti je li bilo maglovito jutro? Je li to bio razlog
20 možda što ste krenuli tek oko 8h?
- 21 O: Ma, ne znam. Toga se ne mogu sjetiti.
- 22 P: Jeste li bili svjesni da izlaskom prema selu Budak ulazite u prostor
23 gdje možete stupiti u borbeni kontakt sa pripadnicima Armije Bosne i Hercegovine
24
25
26
27
28
29
30

1 i da u tom prostoru možda i postoji mogućnost prisustva pripadnika Armije BIH?

2 O: Bili smo svjesni.

3 P: Je li to razlog Vašeg, da kažem tako, sporog kretanja u ulasku u taj
4 prostor?

5 O: Jeste.

6 P: Danas ste... danas ste rekli da ste išli prema selu Budak. Moje
7 pitanje bi bilo: koliko duboko ste ušli u taj prostor u brda, gledajući putnu
8 komunikaciju, asfaltni put prema Srebrenici?

9 O: Pa, ne znam tačno kol'ko, a ne mogu se sjetiti.

10 P: Sjećate li se da li ste prilikom kretanja na izvršenje ovog zadatka
11 vidjeli odmah iza Žutog mosta, iz pravca Bratunca, punkt Ujedinjenih nacija na
12 tom prostoru?

13 O: Postojao... objekat je postojao neki. Mislím da je bio punkt tu.

14 P: Da li ste Vi, konkretno, ili Vaš vod, imali bilo kakva zaduženja ili
15 naređenja da razoružate ili zarobite pripadnike holandskog bataljona koji se tu
16 nalazio?

17 O: Ne.

18 P: Možete li, po najboljem sjećanju, da nam kažete koliko dugo ste
19 praktično bili na izvršenju ovog zadatka? Koliko dugo ste išli u taj prostor
20 prema brdima i prema selu Budak?

21 O: Pa, ne znam tačno. Išli smo... da li sat vremena, kol'ko - ne znam.

22 P: U jednom trenutku vi ste dobili naređenje da se zaustavite, a potom
23 da se cijela vaša jedinica spusti na ovu putnu komunikaciju između Bratunca i
24 Srebrenice, je li tako?

25 O: Jeste. Kada smo došli gore, tu mjesto... tu smo se zadržali jedno
26 određeno vrijeme, sa... oko možda dva sata, i povukli smo se nazad na cestu.

27 P: Upravo to želim da Vas pitam sada. Možete li nam malo поближе reći,
28
29
30

1 to mjesto gdje ste sišli na putnu komunikaciju, koliko je ono udaljeno od mjesta
2 gdje ste vidjeli da se skupila većina civilnog stanovništva koje ste pominjali?

3 O: Pa, možda 600, 700 metara, ne znam tačno.

4 P: Da li ste se na ovaj asfaltni put spustili jednom makadamskom putnom
5 komunikacijom?

6 O: Da.

7 G. STOJANOVIĆ: Ja bih, časni Sude, zamolio da pogledamo dokazni predmet
8 Odbrane 4D101. I mi smo to već koristili. Dok ne dobijemo to na *e-court*u, samo
9 da kažem da je to mapa ovog prostora Bratunca, Žutog mosta, Potočara i puta
10 prema Srebrenici, sa namjerom da pokušamo da nam svjedok ipak označi ovaj pravac
11 kretanja njegove jedinice to jutro 12. jula.

12 P: Gospodine Čelić, ispred Vas će sada na ekranu se pojaviti mapa i
13 pokušat ćemo da se, ako se mognete snać na toj mapi, nam obilježite ovaj pravac
14 kretanja o kome ste sada govorili.

15 G. STOJANOVIĆ: Ujedno bi Vas zamolio da nam samo pomognete i date olovku
16 svjedoku kako bi mogao da obilježava. Sad ću Vas zamoliti ako možemo da uvećamo
17 mjesto gdje stoji Bratunac, znači centralni dio ove mape, i raskršće ova dva
18 asfaltna puta. Upravo tako. Hvala. Ako možete samo još malo da spustite?
19 Prostor, vidjet ćete dolje, piše Potočari. Dole, dole, u pravu ste, kako ste
20 krenuli. Odlično. Hvala Vam najljepše. Hvala Vam.

21 P: Gospodine Čeliću, ja ću pokušati da Vas vodim. Ako vidite na ovoj
22 skici prostor koji je označen kao Borići - da li to vidite?

23 O: Vidim.

24 P: Ispod toga postoji jedan prekid putne komunikacije, što bi ličilo na
25 most, eventualno. Da li to vidite?

26

27

28

29

30

- 1 O: Vidim.
- 2 P: Da li vidite niz putnu komunikaciju prostor sela Budak?
- 3 O: Vidim.
- 4 P: Da li vidite prostor gdje piše Pečište i oznaka TV - tvornica
5 pretpostavljam - u donjem lijevom uglu ove slike?
- 6 O: Vidim.
- 7 P: Možete li sada - da li Vam ovo služi da se orijentirate? - da nam
8 obilježite pravac kojim ste se kretali od Žutog mosta preko Budaka i gdje ste
9 eventualno izašli na ovu putnu komunikaciju?
- 10 O: Pa, išli smo putem.
- 11 P: Možete slobodno koristiti tu olovku i vući po ekranu, to će ostati.
- 12 O: [obilježava] I ovuda smo negde skrenuli. Došli smo tu.
- 13 P: Je li to prostor u kome ste se zadržali nekih dva sata, kao što ste
14 govorili?
- 15 O: Jeste.
- 16 P: I potom, kažete, da ste se makadamskim putem spustili na putnu
17 komunikaciju. Možete li taj sada pravac Vašeg kretanja obilježiti?
- 18 O: Pa, ovuda negde, tu. [obilježava]
- 19 P: Hvala Vam. Možete li nam obilježiti, ako imate predstavu, gdje se
20 nalazila većina tog civilnog stanovništva kojeg ste vidjeli sa ovih brda?
- 21 O: Bila je gore malo...
- 22 P: Ako možete napraviti jedan krug kojim ćete taj prostor obilježiti.
- 23 O: Ovdje, ja mislim. [obilježava]
- 24 P: I zamolit ću Vas samo da stavite prostor od mjesta gdje ste izašli na
25 put do ovoga kruga. Naznačite "600 metara". Obilježite samo brojevima "600" i
26 ako možete "m" kao oznaku metara?
- 27 O: [obilježava]
- 28 P: Hvala Vam. I možete sada u desnoj strani, bilo gde, da stavite
29
30

- 1 današnji datum, 28. jun, i Vaš potpis?
- 2 O: [obilježava]
- 3 P: Ispod toga možete staviti Vaš potpis.
- 4 O: [obilježava]
- 5 P: Hvala Vam, gospodine Čeliću. I zamoliti ću, časni Sude, ako može da
6 samo ovo ostane na ekranu zbog par sledećih pitanja, i onda možemo to ukloniti.
7 Hvala.
- 8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, svakako, gospodine Stojanoviću.
- 9 G. STOJANOVIĆ: Ako možemo, časni Sude, radi zapisnika, da napravimo
10 korekciju uz pomoć poslužitelja. Upisano je 28. jul, danas je 28. jun. Mislim da
11 je problem i zamolit ću gospođu *usher* da nam pomogne da brišemo ovaj datum
12 današnji.
- 13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da to još uvek može da se obavi.
14 Morate da mu pokažete kako da izbriše.
- 15 SVJEDOK: [obilježava]
- 16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Hvala, gospodine
17 Stojanoviću. Možete da nastavite.
- 18 G. STOJANOVIĆ: Hvala Vam. Zahvaljujem i našem poslužitelju. Mislim da
19 zasada nam neće više biti potrebno.
- 20 P: Gospodine Čeliću, hoćete li nam reći koliko dugo ste se zadržali dole
21 na ovoj putnoj komunikaciji, na ovom asfaltnom putu, prije nego što ste krenuli
22 prema Bratuncu?
- 23 O: Pa, tu smo se zadržali dok smo se okupili, dok je vozilo došlo po
24 nas, možda nekih sat vremena.
- 25 P: Da li ste se u putu od mjesta gdje ste se okupili pa do Sandića, gdje
26
27
28
29
30

1 ste se ponovo zaustavili, da li ste se zadržavali neko vrijeme u Bratuncu?

2 O: Ne znam, ne mogu se sjetiti tačno. Možda smo. Ne znam.

3 P: Mi tvrdimo, gospodine Čeliću, da 2. odred Šekovići je napustio
4 prostor Potočara prije nego što je počela evakuacija civilnog stanovništva iz
5 Potočara. Po Vašem najboljem sjećanju, hoćete li se složiti da je to tačno?

6 O: Jeste.

7 P: Vi... Vi lično niste vidjeli trenutak kada je počeo transport civila
8 iz Potočara prema Tuzli, u Potočarima dok ste bili?

9 O: Ne.

10 P: Prilikom Vašeg odlaska sa prostora Potočara ka Bratuncu, sa Vaše
11 lijeve strane, Vi ste ponovo prošli pored onoga osmatračkog punkta holandskog
12 bataljona, je li tačno?

13 O: Sa lijeve ili sa desne strane, prošli smo.

14 P: Ni tada nitko od pripadnika Vaše jedinice niti je pucao, niti se
15 zaustavljao da razoruža ili zarobi pripadnike UN-a, je li tačno?

16 O: Jeste, tačno je.

17 P: Hvala Vam.

18 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, pošto ćemo sada preći na prostor Sandića,
19 mislim da nam ova fotografija ili ovaj dokazni predmet neće trebati. Mislim da
20 ga možemo sada već i ukloniti sa ekrana.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da se snimi ova karta.

22 G. STOJANOVIĆ:

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Po Vašem sjećanju, gospodine Čeliću, kada ste u popodnevnim satima
2 tog 12. jula Vi došli i raspoređeni duž puta Sandići-Kravica?

3 O: To je bilo posle podne. Kol'ko je tačno bilo sati, ne znam, možda
4 13h, 14h - ne znam tačno.

5 P: Tu ste već zatekli, kao što rekoste, pripadnike Vojske Republike
6 Srpske i pripadnike 1. čete PJP, je li tako?

7 O: Pa, bilo je nekih ljudi tu koji su bili - ja ne znam - kol'ko se
8 sjećam.

9 P: Vi ne znate kojoj su oni vojnoj jedinici pripadali?

10 O: Ne.

11 P: Uzgred, da Vas pitam, imajući u vidu odgovor koji ste dali kolegi
12 Thayeru, imali ste jednodijelne i dvodijelne kostime, je li to tačno?

13 O: Imali smo kombinezone i dvodijelne uniforme.

14 P: Da li je i ta dvodijelna uniforma bila maskirna uniforma?

15 O: Jeste.

16 P: I ona je također bila maslinaste boje, je l'?

17 O: Jeste.

18 P: Vaši opasači nisu bili bijele boje, je li tako?

19 O: Nisu.

20 P: Oružje koje ste Vi pomenuli, mitraljez M-84, kojim ste bili zaduženi,
21 bio je model iz 1984. i bio je kalibar 7.62 mm, je li tačno?

22 O: Jeste.

23 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, možda samo radi zapisnika, strana 52, red 6,

24

25

26

27

28

29

30

1 to je model iz 1984., a ne 1964., da ne bi bilo nesporazuma. Iako mislim da to
2 je manje bitna stvar, ali dopustite da to sugerišem.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada je u zapisniku. Možete da
4 produžite, hvala Vam.

5 G. STOJANOVIĆ: Hvala Vam.

6 P: Da li Vam je poznato da li je 12. jula, znači to poslepodne, i noć
7 12-og na 13-ti bilo zarobljenika u prostoru kojeg ste Vi mogli, da kažem, držati
8 u svom vidokrugu?

9 O: Meni kol'ko je poznato, nije.

10 P: Da li je to poslepodne i tu noć, 12-og na 13-ti, bilo pucnjave iz
11 pravca šume ispred Vas?

12 O: Bilo je pucnjave.

13 P: Govorili ste da ste tog dana u poslepodnevnim satima 12. jula vidjeli
14 intenzivniji transfer i transport autobusima i kamionima stanovništva. Je li se
15 sjećate toga?

16 O: Da.

17 P: Da li je taj transport nastavljen i 13. jula?

18 O: Jeste.

19 P: Vaša jedinica, konkretno, nije imala nikakva zaduženja vezano za
20 transport tih civila?

21 O: Nije.

22 P: Da li Vam je skrenuta pažnja da se proplancima i šumom ispred Vas
23 kreće kolona 28. divizije Armije Bosne i Hercegovine?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, bilo... rečeno nam je da se gore nalazi... Koja... koja jedinica
2 i to, divizija, nisam... nisam znao.

3 P: Ali Vam je rečeno da su to pripadnici Armije Bosne i Hercegovine?

4 O: Da.

5 P: Htio bih da Vas pitam, da li je u Vašem sjećanju igdje ostalo da ste
6 vidjeli u pratnji tih vozila ili u povratku, na toj putnoj komunikaciji,
7 kretanje oklopnog vozila Ujedinjenih nacija koji je išao tim pravcem?

8 O: Ja se toga ne mogu sjetiti.

9 P: Da li ste bilo kada tokom rata i učešća u 2. odredu Šekovići bili u
10 prilici da vidite da ste... da je Vaša jedinica koristila megafon za namjene
11 slične onome o kojima ste danas govorili da ste čuli da je korišteno ili ne?

12 O: Nismo.

13 P: Da li je Vaša jedinica, po Vašem najboljem znanju, uopšte imala na
14 raspolaganju megafon?

15 O: Ne znam. Nije mi poznato.

16 P: U glavnom ispitivanju mislim da ste detaljno govorili o prolasku ove
17 kolone zarobljenika koja je pored vas išla putnom komunikacijom, ali bi Vas ja
18 pitao da nam kažete barem, ako možete da se sjetite, približno poslijepodnevno
19 vrijeme 13. jula kada su oni tu prošli?

20 O: Pa, možda je bilo oko 14h, tako, 15h - ne znam.

21 P: Vi niste prepoznali nikoga od pripadnika vojske tko je pratio ovu
22 kolonu, je li tako?

23 O: Nisam.

24 P: Ono što mene sada interesuje, u trenucima kada je ta kolona prošla,
25
26
27
28
29
30

1 da li ste Vi već tada, možete li se sjetiti, imali saznanja, informacije, da
2 treba da napuštate ovaj prostor i da treba da se usmjeravate u nekom naknadnom
3 vremenu ili kasnije poslijepodne tog dana da idete prema Zvorniku?

4 O: Pa, pričalo se da ubrzo treba da napustimo to područje.

5 P: Da li je bilo ikakvog govora o tome da su ljudi u toj koloni, u
6 stvari, zarobljeni pripadnici te kolone koji su iz šume izišli i predali se?

7 O: Ponovite pitanje, nije mi jasno.

8 P: Hvala, ići ću lakše. Pored Vas prolazi u jednom trenutku ta kolona
9 zarobljenika koji se pješice kreću niz put. Da li je među vama, pripadnicima
10 Vaše jedinice, bilo govora tko su ti zarobljenici? Jesu li to ljudi koji su
11 izašli iz šume, o čemu ste Vi govorili u glavnom ispitivanju?

12 O: Pa, što sam ja vidio gore kada su izlazili iz šume, to su bili
13 vjerovatno ti ljudi.

14 P: Je li bilo govora da su neki od njih odbacivali oružje, da su prije
15 nego što su se predali bili naoružani?

16 O: Pa, to se pričalo gore, tko je bio posle. Nakon nekog vremena ljudi
17 su pričali da su bacali oružje i da su izlazili dolje. Jer u pojedinim momentima
18 dolazilo je do sukoba gore u šumi gdje nije bilo pripadnika naše vojske i
19 policije.

20 P: Da li ste imali saznanja da je tog dana 13. jula na tom prostoru se
21 pojavljivao i general Mladić? Je li bilo govora među Vama?

22 O: Ja sam... čuo sam da je bio tu.

23 P: Vi, lično, ga niste vidjeli?

24 O: Ne.

25 P: Već ste govorili da ste to predvečerje 13. jula napustili ovaj
26
27
28
29
30

1 prostor i krenuli prema Zvoniku, odnosno prema Konjević Polju. Sjećate li se?

2 O: Da.

3 P: Ako kažem, imajući u vidu da su to ipak ljetnji dani, da je dan duži,
4 da je to između 20h i 21h, da li bi to bilo neko približno vrijeme kada ste
5 otišli sa tog prostora?

6 O: Pa, tako, negdje u tom vremenu.

7 P: Da li Vam je poznato da je na tu putnu komunikaciju, na mjestu gdje
8 ste se Vi nalazili, došla neka druga jedinica koja je Vas smijenila?

9 O: Kol'ko se mogu sjetiti, mislim da je došla, da su došli neki ljudi.
10 Koja jedinica i šta, ja ne znam.

11 P: Vi ste opisivali mjesto gdje ste se Vi poslije toga - znači noć 13-og
12 na 14-ti - smjestili i da je to bilo u prostoru sela Konjević Polje, sjećate li
13 se toga?

14 O: Da.

15 P: O kakvim se objektima radi? Kakve su to kuće gdje ste se smjestili?

16 O: Pa, kuće. Tu pored puta su se nalazile. Bile su porušene, tako.

17 P: Dakle to su bile napuštene, devastirane kuće, je li?

18 O: Jeste.

19 P: Hoćete li mi dati za pravo da je - da ih približno lociram - da je to
20 300 do 400 metara od onog raskršća u centru Konjević Polja, prema Zvorniku, sa

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 desne strane puta gledajući u pravcu Zvornika?

2 O: Pa, možda je bilo jedno... ne znam, ali možda jedno oko 200 metara.

3 P: Tu noć, 13. na 14. jul, je li bilo ikakvih borbenih dejstava u
4 prostoru gdje ste se Vi nalazili?

5 O: Nije.

6 P: Govorili ste o tome da se ne sjećate da su tu bili pripadnici ovoga
7 voda iz Skelana, sjećate li se toga?

8 O: Da.

9 P: Da li, po tom Vašem sjećanju koje imate, je možda na mjestu na gdje
10 ste se vi nalazili, u kući u kojoj ste se vi nalazili, je dolazio komandant
11 Vašeg odreda, Rado Čuturić? Sjećate li se toga?

12 O: Moguće da je dolazio, ne znam tačno.

13 P: Priča o ovom incidentu u Kravici koji ste detaljno opisali kolegi
14 Thayeru - od koga ste Vi dobili, od koga ste to čuli, ako možete da se sjetite?

15 O: Pa, tu, kada smo došli u Konjević Polje, pričalo se onda šta je bilo
16 i kako je bilo. Tko je tačno mi rekao, ne mogu... ne znam.

17 P: Kada ste sledeći put vidjeli Radu, da li je to bilo u Zvorniku, u
18 Baljkovici ili dalje? Da li možete da se sjetite da li je on imao povrede na
19 rukama? Da li je imao ikakve, što kaže, vidne znake tih povreda koje je imao?

20 O: Pa, imao je zavoj na jednoj ruci; kojoj - ja ne znam da li je bila
21 lijeva ili desna ruka.

22 P: Hoćete li mi dati za pravo da on nije bio sa vama na Baljkovici kada
23 su bitka... kada je ta bitka vođena?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Ja... nisam siguran, mislim da nije bio. Ne znam.
- 2 P: Sad bi pokušao zajedno s Vama, jer i meni se u ovoj cijeloj našoj
3 istrazi gubi jedan dan, taj 14. jul, i htio bih da probamo malo da to otklonimo.
4 Ali bi, da bi slagali vrijeme, pokušao krenuti od unazad. Sada je činjenica da
5 ste Vi ranjeni 16. jula na Baljkovici, je li tako?
- 6 O: Jeste.
- 7 P: Možete li se sjetiti, po Vašem najboljem znanju, koliko ste Vi noći
8 proveli na Baljkovici prije nego što ste ranjeni?
- 9 O: Jednu noć.
- 10 P: Dakle na prostoru Baljkovice bi trebalo onda da ste došli 15-og u
11 popodnevnim satima?
- 12 O: Jeste.
- 13 P: Ako Vam kažem da ste Vi dakle dan 14-i i noć 14-og na 15-i došli na
14 predgrađe Zvornika, na prostor između Drinjače i Zvornika, čekajući dalje
15 naređenje, da li bi to bilo moguće, po Vašem sjećanju?
- 16 O: Ja ne znam stvarno. Moguće, ali uopšte se ne sjećam gdje sam... gdje
17 sam bio.
- 18 P: Ne sjećate se da ste prije dolaska na Baljkovicu imali bilo kakvih
19 borbenih kontakata sa protivnikom ili borbe u kojoj ste učestvovali?
- 20 O: Nismo, bili smo... taj... u Zvorniku smo bili čitav dan 15-og, u
21 gradu.
- 22 P: I možete li nam onda reći, kada ste 15-og iz grada Zvornika produžili
23 gore prema Baljkovici?
- 24 O: Pa, predveče negdje. Znam dobro, kada smo došli, padala je... jaka
25
26
27
28
29
30

1 kiša je padala. Bili smo mokri, ko što kažu u narodu, miševi.

2 P: Pošto većina nas nije sa tog prostora, ja bih htio da Vas samo
3 zamolim da dobijemo jednu prostornu predstavu o svom... o toj cijeloj dinamici
4 Vaših događaja. Koliko je mjesto gdje ste vi bili između Sandića i Kravice
5 udaljeno od Konjević Polja i mjesta gdje ste došli 13-og uveče i smjestili se?

6 O: Ponovite pitanje.

7 P: Dakle, moje pitanje je: koliko ste... koliko je mjesto gdje ste bili
8 12. i 13. jula - to je prostor između Kravice i Sandića; o njemu ste već
9 govorili; ja ću Vam predočiti jednu fotografiju - daleko kilometrima od mjesta
10 gdje ste noćili 13-og na 14-i u Konjević Polju?

11 O: Pa kol'ko je daleko... možda 25 kilometara.

12 P: Hoćete li nam reći sada koliko je taj prostor gdje ste bili noć 13-og
13 na 14-i u Konjević Polju daleko od grada Zvornika - približno?

14 O: Pa, mislim jedno 35 kilometara možda, 40.

15 P: Sledeće što želim da Vas pitam: da li je po Vašem znanju i da li
16 imate ikakvih saznanja o tome da su dijelovi 2. odreda Šekovići tog 14. jula
17 imali bilo kakve borbene zadatke idući prema planini Vudrić /u engleskom
18 transkriptu: "Mudriže [fon.]"/, koja se tu nalazi?

19 O: Meni nije poznato.

20 P: 15. jula u popodnevnim satima došli ste na Baljkovicu, je li tako?

21 O: Jeste.

22 P: Možete li nam reći, po Vašem najboljem sjećanju, da li je tu bilo

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 pripadnika još nekih policijskih snaga koji su došli na taj prostor?
- 2 O: Bila je 1. četa, ja znam. Da li je bilo još drugih odreda, ne znam
3 tačno, ne mogu se sjetiti.
- 4 P: Kada kažete 1...
- 5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Thayer. Samo
6 trenutak.
- 7 G. THAYER: [simultani prevod] Mislim da smo na istoj talasnoj dužini.
- 8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda izvolite, gospodine Stojanoviću.
- 9 G. STOJANOVIĆ:
- 10 P: Da samo pojasnimo, kada kažete 1. četa, da li mislite na 1. četvu PJP
11 koja je u sastavu Centra javne bezbednosti Zvornik?
- 12 O: Da.
- 13 P: Da li je tu... da li je tu bilo i različitih vojnih formacija sem
14 vaše... vaših jedinica?
- 15 O: Pa, bilo je.
- 16 P: Da li ste to poslepodne 15-og i noć 15-og na 16-i imali borbi sa
17 protivnikom?
- 18 O: Pa, kol'ko se sjećam, došli smo gore 15-og predveče, u večernjim
19 satima. Bili smo raspoređeni, bio je neki makadamski put na tom dijelu puta. Na
20 mjestu gdje sam ja bio, bio je ukršten put. I ti ljudi tu što su bili, vojska,
21 koji... govorili su da tamo u tom pravcu postoje samohotke i da je... da su
22 Muslimani te samohotke preoteli. I bilo je, onako, pucnjave, ne neke velike,
23 uveče, sve do jutra. Negdje u možda oko 4h, 5h ispaljen je metak jedan. Da li
24
25
26
27
28
29
30

1 je to bio neki znak njihov ili... ne znam. Povikali su "Alahu Akbar" i onda je
2 počela žestoka borba, koja je trajala veoma dugo.

3 P: Pominjali ste da je padala kiša. Da li govorite o toj noći 15-og na
4 16-i?

5 O: Da, kada smo došli tu.

6 P: Pošto smo mi više svjedočenja čuli vezano za ovu vremensku nepogodu,
7 da li je to stvarno bilo jako nevrijeme i da li je ono utjecalo na intenzitet
8 tih borbi?

9 O: Ne znam ja, ali je bilo kiša. Žestoka kiša je bila uveče, a drugi
10 dan, kol'ko se sjećam, nije bilo kiše.

11 P: U kom trenutku ste Vi 16. jula ranjeni?

12 O: Tačno vrijeme... možda negdje... ne znam. Ne znam tačno, ali pošto je
13 borba izjutra počela rano, oko 4h, 5h, kada je... onda vrijeme... poremeti se
14 osjećaj koje je vrijeme. Ne znam, možda je bilo 10h, 12h, ne znam.

15 P: Da li ste tog 15-og poslepodne i 16-og ujutru vidjeli na tom prostoru
16 Ljubomira Borovčanina?

17 O: Nisam ja vidio.

18 P: Sjećate li se da ste čuli da je on negdje na tom prostoru?

19 O: Pa, ne znam. Moguće je da je bio, da se pričalo, ali ja ne znam.

20 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, pošto imamo samo još jedan dokazni predmet
21 koji bi htjeli da predočimo svjedoku i još par pitanja koja mislim da sveukupno
22 će trajati desetak minuta, ja bih zamolio ako možemo sada da napravimo tu pauzu.

23 [Sudije vijećaju]

24 PREVODILAC: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofona.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi bismo najpre predložili sljedeće.

26

27

28

29

30

1 kakve ste tada povrede zadobili?

2 O: Dobio sam prostrelnu ranu od metka.

3 P: Da li ste u jednom trenutku iz bolnice Zvornik prebačeni u bolnicu u
4 Milićima?

5 O: Iz Zvornika sam prebačen u Standard, iz Standarda sam nakon određenog
6 vremena prebačen u Miliće.

7 P: I u bolnici u Milićima je završeno Vaše liječenje?

8 O: Jeste.

9 P: Hvala Vam. Na kraju samo da Vas pitam. Pretpostavljam da od 1993. pa,
10 evo, do kraja rata 1995., Vaš odred, znači 2. odred Šekovići je učestvovao u
11 borbama na više terena u kojima je tim jedinicama komandovao Ljubomir
12 Borovčanin. Je li to tačno?

13 O: Jeste.

14 P: Kakvi su Vaši utisci o Ljubomiru Borovčaninu kao starješini, kao
15 čovjeku?

16 O: Ja to mogu reći najlakše u dvije riječi. Da je bio dobar čovjek i
17 strog šef, što znači, dobar je bio. Tada smo bili slobodni, ophodio se prema
18 ljudima prijateljski, pomagao je kome je mogao. A kada se radi, onda su se znala
19 pravila i poštovala su se pravila, i tu su ljudi poštovali njega i cijenili.

20 G. STOJANOVIĆ: Hvala Vam, gospodine Čeliću. Časni Sude, ja ovim
21 završavam i neću imati više pitanja.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Stojanoviću. Gospodine
23 Sarapa?

24 Unakrsno ispituje g. Sarapa:

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobar dan, gospodine svjedoče. Đorđe Sarapa, ja branim generala
2 Pandurevića. Za Vas imam samo jedno pitanje. Da li Vi znate da li je netko iz
3 odreda Šekovići poginuo na Baljkovici?

4 O: Samo malo da razmislim, da... Meni kol'ko je poznato, nije niko.

5 G. SARAPA: Hvala Vam. Nemam više pitanja.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Sarapa. Da li ima
7 dodatnih pitanja?

8 G. THAYER: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sudija Kwon, sudija Støle, sudija
10 Prost? Gospodine Čeliću, mi nemamo više pitanja za Vas, što znači da je time
11 Vaše svedočenje završeno. Slobodni ste, možete ići i bit će Vam pružena sva
12 pomoć da se bezbedno vratite kući. Zahvaljujem se u ime Međunarodnog suda što
13 ste došli da svedočite. Kao i u ime svih prisutnih u sudnici, želim Vam srećan
14 povratak kući.

15 SVEDOK: Hvala puno.

16 [Svjedok se povlači]

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Thayer.

18 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, dostavili smo ažuriranu
19 verziju spiska svedoka sinoć, i gledajući spisak, vidim da pod 1 imamo predmet
20 koji je već usvojen. Da, to je, dakle, spisak dokaznih predmeta. Dakle sinoć sam
21 dostavio prvi broj 1891. Verujem da je već uvršten u spis kao 1DP01891. I sad
22 imamo dva zamrznuta kadra iz video snimka. Predlažem da se držimo prakse koju
23 smo do sad imali, a to je da su oni u okviru onog registratora sa zamrznutim
24 kadrovima iz video snimka koje punimo vremenom i to je onda sve označeno u svrhu

25

26

27

28

29

30

1 Identifikacije, a u određenom trenutku ćemo celokupni taj registrator sa
2 zamrznutim kadrovima ponuditi na usvajanje u spis. No za sada mi smo naveli o
3 kojim trenucima u video snimku se radi, kada se radi o tim fotografijama.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ima prigovora od strane Odbrane?
5 Nema. Dakle, tako će i biti. Prvi sa spiska 65ter 1891, dakle to je već uvršteno
6 u spis. A imamo jedan dokument koji tim Odbrane Borovčanin želi da predloži na
7 usvajanje, a to je sa spiska 65ter 4DIC136. To je karta područja Zvornika.
8 Svedok je uneo oznake. Nema prigovora, pretpostavljam.

9 G. THAYER: [simultani prevod] Nema prigovora.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pretpostavljam da ni drugi timovi
11 Odbrane nemaju prigovora, tako da se to usvaja u spis. I time smo završili sa
12 ovim svedokom.

13 Da? Rečeno mi je da želite da se obratite Veću u pogledu toga šta će se
14 sutra dešavati. Izvolite, gospodine Lazareviću.

15 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude, ako mi dopustite da Vam
16 se obratim. Želeo bih da Pretresno veće razmotri jučerašnju odluku. Ako se
17 sećate...

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] O kojoj odluci govorite? O kojoj ćemo
19 sutra govoriti?

20 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, i Odbrana, i Tužilaštvo je juče
21 saznalo da treba da se pripremi za raspravu o usvajanju u spis intervju
22 razgovora gospodina Borovčanina, i da će to biti sutra. Od Odbrane

23
24
25
26
27
28
29
30

1 gospodina Borovčanina je zatraženo da za sutra zatraži formalni zahtev.

2 Nakon što smo razmislili o svemu tome, mi smo shvatili da imamo nekih
3 problema na koje bismo želeli da Vam ukažemo pre nego što uopće počnemo sa svime
4 time. Po našem mišljenju, Tužilaštvo želi da razgovori gospodina Borovčanina
5 budu usvojeni u spis preko gospodina Alistaira Grahama, a na osnovu najnovijeg
6 spiska svedoka koji smo jučer dobili, njegovo svedočenje bi trebalo da bude 17.
7 jula. Mi smatramo da ukoliko Odbrana gospodina Borovčanina podnese sve argumente
8 pre glavnog ispitivanja gospodina Grahama, onda ćemo mi biti u nepovoljnom
9 položaju.

10 Najveći deo argumenata Odbrane kako bi se izuzeo razgovor gospodina
11 Borovčanina iz spisa se direktno odnose na ponašanje gospodina Alistaira Grahama
12 tokom tih intervjuja - ne samo njega, već i drugih učesnika u tom razgovoru.
13 Ukoliko bismo u potpunosti u svojim argumentima izneli sve teme o kojima želimo
14 da govorimo, mi bismo u suštini Tužilaštvu izneli koje će biti naše unakrsno
15 ispitivanje gospodina Grahama. Iznet ćemo svu svoju taktiku i staviti sebe u
16 položaj da ćemo Tužilaštvu predočiti sva pitanja pre nego što gospodin Graham
17 uopšte i počne da svedoči. Smatramo da ne bi bilo pravično da se Tužilaštvu na
18 takav način pruži ogromna prednost u odnosu na Odbranu.

19 Međutim želeli bismo da Pretresno veće primeni isti pristup kao što je
20 ranije činilo kad se radilo o takvim situacijama, konkretno, kad se radilo o

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 presretnutim razgovorima. Mi predlažemo da najpre saslušamo iskaz gospodina
2 Grahama, a nakon njegovog svedočenja, i naravno, nakon glavnog ispitivanja,
3 razgovori sa gospodinom Borovčaninom bi mogli biti označeni u svrhu
4 identifikacije, a onda bismo mogli da u potpunosti iznesemo naše argumente u
5 pogledu prihvatljivosti tih razgovora. Dakle, to je jedno rešenje koje
6 predlažemo, a koje je već jedanput primenjeno u ovom postupku. Ja sam o tome
7 razgovarao sa kolegama iz drugih predmeta i rečeno mi je da u predmetu
8 *Milutinović* su imali sličan pristup, dakle najpre da se sasluša iskaz svedoka, a
9 gospodin Graham je bio jedan od učesnika u tom razgovoru. I nakon njegovog
10 iskaza onda ćemo govoriti o svemu dalje.

11 Ja sam o tome govorio sa gospodinom McCloskeyem jutros. On ima izvesnog
12 razumevanja za nas. Neću reći da u potpunosti podržava naš stav. I rekao je da
13 ne želi da u potpunosti zna koje će biti naše unakrsno ispitivanje, ali ukoliko
14 ima nekih pravnih pitanja koja nisu od tolikog značaja, koja neće biti pokrenuto
15 tokom ispitivanja gospodina Grahama, onda je to nešto o čemu zaista i možemo
16 sutra da govorimo. U suštini ja se nadam da sam jasno izneo stav Tužilaštva.

17 Do sada sam uspeo da utvrdim da imamo samo dva pravna pitanja o kojima
18 bismo mogli sutra da govorimo, a da sebe ne dovedemo u takvu situaciju da
19 zapravo obelodanjujem svoje unakrsno ispitivanje, a to su: da li je Tužilaštvo
20 obavezno da traži zvanično usvajanje razgovora gospodina Borovčanina po pravilu
21 65ter, a drugo pitanje je, naravno, relevantno za obranu gospodina Borovčanina,

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ali i za sve druge timove obrane, a to je uticaj koji usvajanje razgovora
2 gospodina Borovčanina u spis će imati na druge timove Odbrane.

3 Dakle to su dve teme o kojima bih sutra mogao da govorim bez problema, a
4 što se tiče svega ostalog, mislim da bi bilo pravično da najpre unakrsno ispitam
5 gospodina Grahama, a onda u zavisnosti od njegovih odgovora koje ću saslušati
6 tokom unakrsnog ispitivanja ću moći da detaljnije se pozabavim nekim drugim
7 temama nakon njegovog svedočenja.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nešto što nije jasno iz Vašeg sada
9 obraćanja je šta će biti u međuvremenu, a u vezi sa korišćenjem razgovora.
10 Pretpostavljam da je taj razgovor snimljen na video traci. Ne, nije?

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mi imamo samo audio snimak.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dakle šta će biti s time? Da li
13 tvrdite da, očekujući konačnu odluku o usvajanju tog razgovora sa Vašim
14 klijentom, da se dakle to ne koristi tokom svedočenja gospodina Grahama ili sam
15 Vas pak pogrešno razumeo?

16 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, naravno da time moramo da
17 se koristimo tokom unakrsnog ispitivanja gospodina Grahama. Dakle i koristit će
18 se time i tokom glavnog ispitivanja, ali ne bih želeo da unapred svoja pitanja
19 dostavim Tužilaštvu.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Želeo sam samo da to bude jasno
21 jer je to, naravno, važno. A kao što mi je poznato, našli smo se u takvim
22 situacijama i ranije, ne samo u predmetu *Milutinović*, već i drugdje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Izvolite, gospodine McCloskey.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Kao što Vam je i
3 poznato, mene prevashodno brine da li će doći do kašnjenja i nekog pravnog
4 problema usled čega će doći do odlaganja svedočenja. Budući da gospodin
5 Lazarević nema nikakvih poteškoća s time da se to uradi kao uvod, odnosno da se
6 ponudi taj materijal na usvajanje, onda znači nemamo problema što se toga tiče.
7 Tako da je time to rešeno.

8 Prevashodno, možda će biti nekih drugih manjih problema u vezi sa nečim
9 što je kolega rekao, no pre nego što se osvrnem na to, mislim da Odbrana treba
10 da navede makar pravne osnove u okviru kog će se voditi njihovo unakrsno
11 ispitivanje. Premda to nije savršeno jasno u našoj jurisdikciji, mislim da je
12 jasno da je Tužilaštvo obavezno da dostavi dokaze Sudu da su te izjave date u
13 skladu sa pravilima, a da se nije radilo o davanju izjave pod prisilom ili
14 prinudom.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Oprostite, ali na Vama je breme tog
16 dokazivanja, a ne na gospodinu Lazareviću.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, svakako, i to je jedan od razloga
18 zašto bismo pozvali gospodina Alistaira Grahama. Možda je Vama jasno da u
19 Haliloviću žalbeno veće je dozvolilo da transkript razgovora bude usvojen jer su
20 ti kriterijumi bili ispunjeni, ali je, zapravo, onda odbacilo taj transkript iz
21 nekih drugih razloga. No, u svakom slučaju, mi ne želimo sad da predočavamo
22 transkript bez Alistaira Grahama. On će doći i svedočiti.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 No, branilac sada pominje nešto u vezi sa time kako je gospodin Graham
2 vodio razgovor. Tako da je potrebno da znamo da li on hoće da kaže da je bilo
3 nekih prisila ili bilo čega što je nagnalo na to da ta izjava nije dana
4 dobrovoljno. Dakle interesuje me na koji pravni osnov se poziva. Meni nije
5 potrebno da mi da pitanja koja će postaviti u sklopu unakrsnog ispitivanja, ali
6 treba da znamo da li će u suštini tražiti da se ta izjava odbaci zato što tvrdi
7 da to nije dato dobrovoljno. Dakle moramo da znamo o čemu se radi, na osnovu
8 čega, da li se radilo o dobrovoljnom davanju izjave ili ne. Dakle mislim da je
9 zapisnik savršeno jasan i nema nikakvih...

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Preskočite to.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, ali on sad iznosi neke navode...

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne treba sada da nam se obraćate,
13 iznosite argumente u vezi s nečim o čemu ćemo kasnije govoriti. Za sada mislim,
14 da li gospodin Lazarević... odnosno želimo da znamo, dakle, da treba da imate
15 makar neku osnovu, indikaciju u pogledu šta on osporava. Izvolite, gospodine
16 Lazarević. A ne, oprostite, Optužba.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Još samo nešto, časni Sude. Očigledno
18 je da sam ja odigrao značajnu ulogu tokom tog razgovora, tako da ukoliko se bilo
19 šta osporava na ovim temama, u vezi sa ovim temama koje još uvek nisu
20 definisane, ja bih trebalo to da znam. Jer možda bi trebalo time da se bavi
21 gospodin Thayer. Ja sam nameravao time da se bavim, ali ne bi trebalo da se ja

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 time bavim ukoliko je moje učešće nešto što se dovodi u pitanje i što se
2 osporava. Dakle želeo bih da znamo makar o kojim se pravnim pitanjima radi.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To pokreće sad jedno drugo pitanje, a
4 to je da li treba da budete prisutni kada budemo saslušavali svedočenje ili
5 obraćanje, argumente s tim u vezi, jer biste i Vi mogli eventualno, premda je to
6 mala verovatnoća, da se nađete u poziciji svedoka. Tako da znate koje su Vaše
7 odgovornosti. Mislim da nema potrebe da dužim na tu temu. To je nešto što je
8 svima poznato.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, časni Sude. Moja advokatska komora
10 kaže da ukoliko ja treba da postanem svedok, onda treba da se povučem, da budem
11 po strani. Ali ja sam učestvovao u vođenju razgovora, ali bi uvek istražitelj
12 također bio prisutan, tako da ne vidim zašto bih ja bio svedok. No ukoliko to
13 bude potrebno, ja ću se, naravno, povući. Ali da li bismo mogli malo da tačnije
14 znamo o čemu se radi?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja to kažem zato što je po mom
16 mišljenju to relevantno, no, svakako, na Vama je da donesete odluku. Izvolite,
17 gospodine Ostojiću.

18 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Uz svo dužno
19 poštovanje, ako mi dopustite da interвениšem. Mislim da ima više značajnih
20 pravnih pitanja koja morate da razrešite mnogo pre nego što uopšte počnemo
21 raspravu u vezi s time da li se taj razgovor može ili ne usvojiti u spis.
22 Konkretno, neću bilo šta obelodanjivati, ali gospodin McCloskey će se složiti sa
23 mnom da svedok s kojim je obavljen razgovor tokom dva navrata i za koga se kaže
24 da je mogući osumnjičeni.

25

26

27

28

29

30

1 Gledajući pravilnik o postupku i dokazima, tu se konkretno navodi... -
2 odnosno optuženi u tom trenutku - da... dakle kada se obavlja razgovor sa
3 optuženim - na drugoj stranici iz razgovora od februara 2002. i iz marta 2002. -
4 rečeno mu je da je on mogući osumnjičeni. A sada vidimo i druge razgovore koji
5 su se pojavili, gde vidimo da je on bio svedok ili osumnjičeni. Vidimo da ima
6 izvesnih varijacija tokom tih razgovora. U pravilima 43 i 63 se navodi kako ti
7 razgovori treba da se vode bilo kad je reč o osumnjičenima, ili optuženima, i
8 preuzimaju se druge odredbe iz pravila 42 (A)(iii). Tako da uz svo dužno
9 poštovanje, gospodine McCloskey, mislim da ima veoma značajnih pitanja. Mislio
10 sam da se pitanje postavlja gospodinu Lazareviću konkretno, ali bih želeo da
11 učestvujem u ovoj raspravi. /nerazumljivo/ još uvek nisam dobio primerke
12 transkripta, premda mi je bilo rečeno da ću ih dobiti danas. Dakle ima nekih
13 stvari koje su važne. To su važna pitanja i mislim da moramo o tom da govorimo i
14 sa gospodinom Alistairom, i moguće sa gospodinom McCloskeyem. A moramo da
15 govorimo o tome sa gospodinom Alistairom jer je to temeljno pitanje, a onda
16 možemo da utvrdimo i da govorimo o stvarima o kojima govori gospodin McCloskey.
17 Tako da mislim da je ovo proces koji ima dve faze.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da saslušamo gospodina Lazarevića pre
19 nego što Vam dam reč, gospodine McCloskey. Izvolite, gospodine Lazareviću.

20 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Razumem razlog za
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zabrinutost kolege u pogledu svega toga. Ja zaista isto smatram, odnosno i ja
2 bih se isto osećao da sam u njegovom položaju. Ja mogu da navedem sva imena, sva
3 pitanja, ali da elaboriram sada o čemu ću govoriti - onda bih zapravo potpuno
4 Tužilaštvu otkrio svoju strategiju.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Svi se slažemo s Vama.
6 Izvolite, gospodine Josse.

7 G. JOSSE: [simultani prevod] Da li mogu da iznesem par komentara u vezi
8 sa onim što su moje cenjene kolege iz Odbrane rekly? Gospodin Lazarević predlaže
9 da ono što bismo sutra mogli da uradimo je da analiziramo posledice tog
10 razgovora i koje bi posledice bile kao dokaz u odnosu na druge optužene. Po mom
11 mišljenju, to bi bilo pogrešno da uradimo sutra. Realno gledano, Veće mora
12 najpre da odluči da li će taj razgovor uopšte biti usvojen u spis. Nakon što se
13 to odredi, onda je potrebno da se bavimo onime na što je ukazao gospodin
14 Lazarević. Ja sam o tome razgovarao sa kolegama iz Odbrane, kao i sa gospodinom
15 McCloskeyem.

16 Za sada nema sporazuma među nama i mi iz drugih timova Odbrane bismo
17 morali da znamo da li, ukoliko se taj razgovor usvoji u spis bilo delimično, ili
18 u celini, ima bilo kakve negativne posledice protiv naših klijenata. Tako da je
19 to pitanje koje treba da se reši, a time se nećemo baviti sutra.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pretpostavljam da ćete dobiti primerak
21 tog razgovora do sutra i onda ćete moći da znate u kojoj meri su drugi

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 optuženi zapravo umešani i koliko ih dotiče ta izjava.

2 G. JOSSE: [simultani prevod] Iskreno rečeno, časni Sude, ja sada govorim
3 više teoretski gledano, a ne govorim o tome šta je zapravo gospodin Borovčanin
4 rekao tokom tog razgovora. Jer čak i teoretski gledano, to ima izvesne posledice
5 po sve druge optužene. Ukoliko se, naprimer, to odnosi samo na bazu zločina, a
6 jasno je da je on o tom ispitivan tokom razgovora - dakle ovo je više jedno
7 teoretsko pitanje koje postavljam.

8 Ja znam da su druga Veća ovog Suda se bavila tim pitanjem, i bave se
9 dalje tim pitanjem, i znam da je to jedno pitanje kojim se itekako bavilo Veće u
10 predmetu *Blagojević-Jokić* i oprostit će mi gospodin McCloskey što to kažem - on
11 je tada prihvatio da razgovor gospodina Jokića nije imao nikakve posledice sa
12 stanovišta dokaza protiv Blagojevića. On je to rekao. Međutim danas je rekao da
13 će možda da promeni svoj stav s tim u vezi. Dakle to je neko pitanje kojim ne bi
14 trebalo da se bavimo sutra jer je komplikovano.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U potpunosti se slažem sa Vama. I u
16 više sudskih sistema, uključujući i moj sudski sistem, mi se bavimo tim pitanjem
17 da li izjava jednog od optuženih bi bila validna ili imala bilo kakvu dokaznu
18 vrednost u odnosu na druge optužene.

19 G. JOSSE: [simultani prevod] Mislim da je takav zakon u Kanadi, časni
20 Sude.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ja se slažem sa Vama. Sad ne znam
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 kakav je zakon, kakvo je pravo u Koreji, ali u potpunosti razumem o čemu Vi
2 govorite. Da, izvolite, gospodine McCloskey. No mislim da je to nešto što... Da,
3 izvolite, gospodine McCloskey.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo je interesantno pitanje
5 prihvatljivosti nečega što se odnosi na druge optužene i nije nešto što će
6 onemogućiti svedočenje. Mi ćemo podneti podnesak s tim u vezi. Ja mogu da vam
7 kažem da je praksa Tužilaštva da izjava može da se koristi protiv drugih
8 optuženih, a na Veću je da odredi koju će težinu tome pridati. Mislim da je to
9 manje-više stanovište pravnih sistema u kontinentalnom sistemu. Kad je reč o
10 predmetu *Jokić*, ja mogu da se pozovem na zakon iz moje zemlje, iz Sjedinjenih
11 Država. I mogao bih da dužim o tome, ali jasno je da je vama svakako poznato
12 kakav je tamo zakon. Ja pozdravljam to što je rekao gospodin Ostojić jer to je
13 pravno pitanje, i ako ćemo time da se bavimo, ja moram unapred da znam za to.

14 Po mom mišljenju, gospodin Ostojić ne može da osporava prihvatljivost
15 razgovora, odnosno priznanja gospodina Borovčanina, ali to je nešto o čemu možda
16 njegove kolege žele da govore. Ukoliko međutim on želi da se osvrne na taj
17 problem, onda ja moram da znam kako bih pripremio, jer to jeste nešto što,
18 ukoliko Vi zaključite da nije izdato odgovarajuće upozorenje, onda gospodina
19 Grahama nećemo ni pozvati da svedoči, odnosno izjava neće biti ni predočavana.
20 Ukoliko to nije nešto čime bi gospodin Lazarević želeo da sada bavimo, onda mene
21 to ni ne brine.

22 Međutim treba da znam da li će biti pitanja koja se tiču da li je to

23
24
25
26
27
28
29
30

1 dobrovoljnog karaktera, da li je izjava dana na dobrovoljnoj osnovi, da li ima
2 nekakvog napada na kredibilitet ili integritet Tužilaštva. Mi moramo da imamo
3 nekakvu predstavu, ne konkretno pitanje, ali moramo da znamo nešto u tom smislu.
4 Gospodin Lazarević je takođe spomenuo pitanje prihvatljivosti i kako bi se to
5 odrazilo na druge optužene. Ja mislim da nije na njemu da govori o tome. No, u
6 svakom slučaju, mislim da treba da čujemo koje pravne probleme gospodin
7 Lazarević ima s time, budući da je znao za to već 10 mjeseci. Bilo da ih iznese
8 sutra kako bi se donela odluka o tome, moramo više da znamo od onoga što sam
9 dosad čuo.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali ukoliko sam ja pravilno shvatio ono
11 što je rekao gospodin Lazarević, on jeste spreman da Vama pruži jedan širi uvid
12 u tačke koje namerava da ospori, s tim da ne ulazi u pojedinosti. Ja sam shvatio
13 na taj način. Ukoliko Vas nisam ispravno shvatio, gospodine Lazareviću, molim
14 Vas da me ispravite.

15 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Potpuno ste u pravu, časni Sude. Upravo
16 sam to nameravao da kažem.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U tom slučaju, ja pretpostavljam /sic/
18 da to ili kažete danas na javnoj sednici, tako da to uđe u zapisnik, ili da to
19 saopštite Tužilaštvu pošto završimo sednicu. Možete da učinite jedno, ili drugo.
20 Ja bih više voleo da dobijemo jednu jasnu izjavu sada da bi ušlo u zapisnik.
21 Mislim da bi bilo sasvim dovoljno samo ukoliko kažete na temelju čega ćete
22 osporiti prihvatljivost ovog razgovora ili ovih razgovora. Da li je u pitanju
23 dobrovoljni karakter? Da li je došlo do nekog prekršaja nekog konkretnog
24 pravila? U tom slučaju na koji se deo pravila to kršenje odnosi? Mislim da to
25 možete da učinite.

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Mislim da to mogu da uradim sada na
2 javnoj sednici.

3 U redu. Pored dva pravna pitanja koja sam već pomenuo, a to je utecaj na
4 druge saoptužene, neću se time detaljnije baviti. To nije tema koju ću ja
5 pokriti. Drugo pitanje se odnosi na spisak po pravilu 65ter. Upozorenje koje je
6 izdano gospodinu Borovčaninu, po našem mišljenju, nije bilo dovoljno. Ono nije
7 bilo u skladu sa pravilnikom. Nije bilo u skladu ni sa zakonom sa kojim je bio
8 upoznat gospodin Borovčanin. Drugo pitanje jeste status koji je gospodin
9 Borovčanin imao u toku ovog razgovora. Mi verujemo da je on naveden na pogrešan
10 trag usled činjenice - pa, u osnovi, to je već rekao gospodin Ostojić - da je on
11 mogući osumnjičeni, umesto da mu bude sasvim jasno da je on osumnjičeni u
12 trenutku kada daje razgovor i kakva prava ima u skladu sa tim. Mi verujemo da
13 gospodin Borovčanin također nije imao odgovarajuću Odbranu i da nije postojala
14 dovoljna priprema za to. Štaviše, mi smatramo da jedan znatan deo razgovora koji
15 je sa njim vođen, njegov branilac uopšte nije bio prisutan. I ukoliko biste se
16 strpili samo za koji trenutak...

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, kako da ne.

18 [Odbrana se savjetuje]

19 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, i postoji još jedno pitanje koje bi
20 možda moglo da bude zanimljivo za gospodina McCloskeyog. Mi verujemo da je tokom
21 razgovora gospodin Borovčanin usmeravan da dâ određene odgovore koje nije imao
22 nameru da dâ. I mi ćemo ovo sasvim razjasniti onda kada budemo u položaju da
23 govorimo otvoreno, odnosno kada dođe gospodin Graham.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Verujem da je ovo sasvim jasno i da će
25 biti dovoljno za Vaše svrhe, gospodine McCloskey, osim ukoliko se Vi ne slažete.
26 Ne verujem da je to slučaj.

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, ovo je bilo od velike koristi.
2 Uglavnom je reč o pravnim temeljima koji su dosta uobičajeni. Ne vidim neka
3 tradicionalnija pitanja dobrovoljnog karaktera kao što su pretnje ili
4 primoravanje. Nisam čuo ništa slično o tome. Nisam čuo da je bilo reč o bilo
5 čemu neprikladnom, osim ovih iznetih argumenata. Zahvaljujem se kolegi braniocu
6 za ovo. To nam jeste od koristi. Međutim postoji još jedno pitanje koje bi moglo
7 da predstavlja problem i možda bi svi branioci mogli da nam pomognu. Kada je reč
8 o prihvatljivosti izjava protiv drugih, postoje određeni pomeni saoptuženih. Naš
9 stav bi glasio da bi sve to se ispoljilo tokom samog razgovora, a da bismo
10 docnije razgovarali o prihvatljivosti. To bi bilo nešto što bi možda moglo da
11 reši žalbeno veće.

12 Možda postoje branioci koji ne žele da se bilo šta od ovoga pominje. To
13 jednostavno kažem zbog toga da ukoliko postoje branioci koji smatraju da uopšte
14 ne treba da se pomene bilo koji drugi saoptuženi u ovom razgovoru, naravno, to
15 moramo da znamo unapred kako bismo znali šta radimo kada uključimo snimak.

16 G. JOSSE: [simultani prevod] Kada kaže da će se pojaviti drugi
17 saoptuženi, moj cenjeni kolega misli da će oni biti javno pomenuti.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, mislim da će izaći na videlo. Tako
19 je. To zvuči kao dobar izraz.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li još neko želi da se
21 obrati Pretresnom veću? Gospođo Fauveau, izvolite.

22 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Hvala, gospodine

23
24
25
26
27
28
29
30

1 predsjedavajući. Želela bih da obratim /sic/ Pretresno veće da će Odbrana
2 gospodina Miletića uložiti prigovor na usvajanje ovog izgovora /sic/. Ne bih
3 želela da iznosim brojne pojedinosti, ali bih želela da kažem da to što je
4 pomenuo gospodin McCloskey u vezi sa zemljama kontinentalnog prava - jednostavno
5 nije tačno. Reč je o sasvim drugačijim izjavama u zemljama kontinentalnog prava.
6 Reč je o izjava koje se daju pred istražnim sudijom, a to je nešto sasvim
7 drugačije. Dakle mi ćemo osporiti prihvatljivost razgovora sa gospodinom
8 Borovčaninom.

9 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Možda bih mogao da obavestim Pretresno
10 veće još o jednom pitanju. Tokom ove pauze nama se obratila gospođa Šoljan i
11 izgleda da ćemo mi rešiti pitanje transkripta razgovora sa gospodinom
12 Borovčaninom nešto docnije tokom popodneva, tako da ćemo najverovatnije imati
13 transkript koji su videle obe strane.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ima li još argumenata?

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, ja se slažem sa gospođom Fauveau.
16 Kada govorimo o istražnom sudiji, to jeste situacija na koju sam ja mislio, ali
17 to je nešto drugačije od advokata i istražitelja, tako da nisam imao nameru da
18 budem baš toliko precizan. Međutim gospodin Thayer mi je skrenuo pažnju na jedno
19 pitanje, a to je da je peti temelj koji je pomenut, jeste da je možda netko
20 tokom razgovora vršio pritisak na svedoka da odgovori na određeni način. Ukoliko
21 sam taj neko bio ja, a ja umem povremeno da budem nametljiv, mislim da je
22 neophodno da to znamo, ukoliko su to tvrdnje koje se iznose.

23 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Naravno, ukoliko ima ičeg sličnog, ja
24 ću to staviti na znanje pravovremeno gospodinu McCloskeyom.

25

26

27

28

29

30

1 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući. U
2 vezi sa onim što je rekao moj cenjeni kolega u pogledu iznošenja komentara, ne
3 slažem se sa njim. Mislim na njegov komentar na stranici 74, redovi od 15 do 17,
4 gde on kaže kakav je stav Tužilaštva. Ja mislim da mi svakako imamo šta da
5 kažemo kada je reč o različitim prigovorima koje bi gospodin Lazarević mogao da
6 iznese kada je reč o razgovorima gospodina Borovčanina. I mi ćemo te stavove
7 izneti pred Pretresnim većem, ali sada nije pravi trenutak jer još uvek čekamo
8 da dobijemo puni transkript. Međutim ja se ne slažem sa njim da ja nemam šta da
9 kažem o ovom pitanju.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Josse, imate reč.

11 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih, uopšte uzev, želeo da
12 podržim ovaj stav. Gospodin Lazarević je na stranici 78, red 16, upotrebio reči
13 "obe prisutne strane". On naravno misli kako na Obranu Borovčanina, tako i na
14 Tužilaštvo, a ne misli na ostalih šest strana u ovom predmetu.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da nema potrebe da se to
16 ponavlja. Primili smo to k znanju. Samo trenutak molim.

17 [Sudije vijećaju]

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uspet ćemo da na vreme saopštimo kakav
19 je naš stav. Mi ne vidimo da zaista postoji bilo kakva posebna potreba da se
20 sutra vodi rasprava. Mislim da treba da usvojimo sledeći pristup. Treba da
21 sačekamo dok gospodin Alistair Graham ne dâ svoj iskaz kao što je to predviđeno
22 17-og ili negde oko tog datuma. A onda smo se sporazumeli da tada treba da se
23 iznesu svi argumenti u pogledu toga da li je prihvatljiv razgovor gospodina
24 Borovčanina, kao i sva argumentacija u vezi sa ostalim saoptuženima. I onda,

25

26

27

28

29

30

1 naravno, će biti neophodno da donesemo odluku o tom pitanju prihvatljivosti, a
2 izjave, odnosno razgovori, neće biti uvršteni u spis dok mi o tome ne donesemo
3 odluku. U tom slučaju će, naravno, verovatno biti uložena i žalba.

4 Pretpostavljam, kakvu god odluku doneli, doći će do žalbe. Ona će biti uložena
5 ili bar to može da se očekuje. U redu. Izvolite, gospodine McCloskey.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Samo još jedno proceduralno, tekuće
7 pitanje. Tužilaštvo nema nikakve dokazne predmete. Ne znam da li je to Odbrana
8 obavila. Kada je reč o gospodinu Lazareviću...

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, da... imali su samo jedan dokument.
10 Da li Vi govorite o Mitru Lazareviću?

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da nismo završili. Nismo
12 završili sa dokaznim predmetima u vezi sa svedokom koga je ispitivao gospodin
13 Vanderpuye. Mislim da je reč o gospodinu Lazareviću.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospođo Nikolić.

15 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude. Ako je u pitanju svedok Lazarević, Odbrana
16 gospodina Nikolića nema dokaznih... dokaza za usvajanje. Naime dokument P312
17 koji je korišćen prilikom saslušanja ovoga svedoka, on je već uvršten u dokaze.
18 A drugih dokumenata nema. Mislim da je lista i dostavljena Veću.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da smo to već i ranije
20 ustanovili. Mislim da je gospođa sekretar to istakla u određenom trenutku, a
21 mislim da sam već i postavio ta pitanja gospodinu Bourgonu i Vama. Reč je dakle
22 o dokumentu koji je već korišćen i koji je uvršćen u spis zahvaljujući timu
23 Odbrane Nikolića. Mislim da više nemamo nikakvih drugih pitanja.

24

25

26

27

28

29

30

